

FRAY MOCHO

SIMILIA SIMILIBUS...

BUENOS AIRES, 20 DE NOVIEMBRE DE 1914



—¿Qué le pasa a la Paz?
 —Se ha desmayado con el estruendo.
 —Entonces hay que seguir tirando cañonazos, a ver si vuelve en sí.



Carruajes de Paseo

*Automóviles, Electromóviles, Casamientos,
Bautismos, Premios y Servicios fúnebres*

280 - Rioja - 280

LÁZARO COSTA

NO TIENE SUCURSAL

Unión Teléf. 23 y 46, Mitre — Coop. Tel. 125, Oeste

Carreras

Historia de una pichincha

Con Lucie Armenonville.—En el paddock.—Cuaro y "le docteur Areshavál".—Un "clav" que resulta todo un tigre.—Los Barale y sus brillantísimo negocio.

En el paddock, el domingo último, después de le *petite galop* del notabilísimo hijo de Cock of the Roos.

—¿Y, Lucie?... ¿Acertó?

—¡Me sí!... Yo gané con Cuagó. Yo le soy tenid cinco deresho viej a le cheval des chicos Barale. ¡Oh, sí!... ¿Uste conos la histuar de Cuagó, monsieur le "contre-maitre" de la sección Caguegas al FRAY MOSHO?...

—No, Lucie.



Los muy afortunados propietarios de Cuaró, señores Juan y Serapio Barale, caricaturados por Fly.—Nota: el más "bello" de los dos, vale decir, el que luce reducida nariz en forma de albondiguilla de restaurant prusiano, es Serapio, soltero, y por lo tanto, de la "disponible"

e dis: "Soy largad le "Cuagó" pur l'opinion de le veteriner que me ha dich que le hijó de Evidencia estab un clav, que si no, no le soy largad ni par un fromag". Les chicos Barale son tenid una suert tres rococó, hasta con le "flautist" Cuarein.

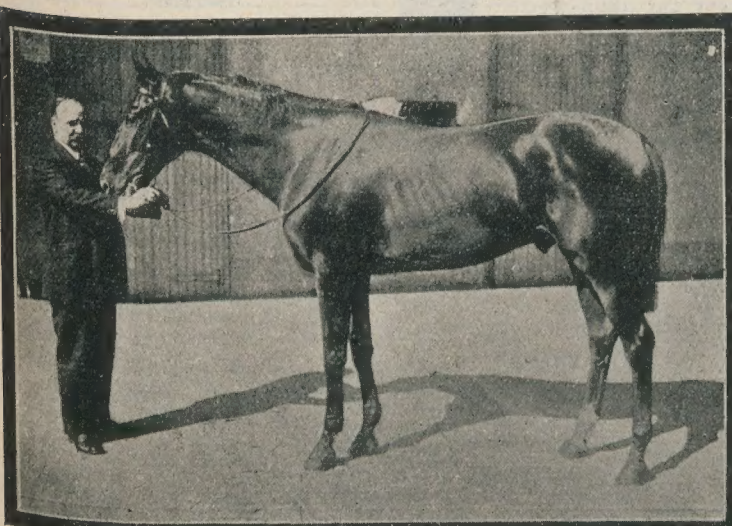
—¿Cuanto pagaron "les chicos" Barale por ese Diamond "músico", Lucie?

—De mil cuatrocientos pesos. Al principio, "Cuarein" no estab "flautist", e cori como alm que se la llev le diablo.

—¿Y "pas" de "gañe", Lucie?...

—¡Me no!... Le fiat Barale gañe con "él le Grand Prix d'Honneur a Concordia. ¿Qué me dis?... CARDO.

Vida social



El ilustrísimo chueco Cuaró, zaino colorado, 4 años, por Cock of the Roos y Evidencia, ganador de diez carreras y de 53.700 pesos en premios. Costó 1.400 pesos. Entraíneur: Manuel Poggio. De las 32 carreras en que ha figurado, además de la decena de triunfos, tiene 10 segundos puestos, 4 terceros, 4 cuartos y sólo estuvo cuatro veces fuera del marcador. ¿Qué tal, doctor Arechavala?...

—Bueno, antonces. ¡Apunte an su carnet, monsieur le "contre-maitre"! An 1912, pur las ventas de yearling de le docteur Areshavál, propieter des hagás Trujú, él es traído a Palermo un lot de yearling de su hagás de él. An ese lot figurab le petit cheval "Cuagó", bishoco e tod. Antonces, le chico Areshavál le di a le chico Bullrich, le martillego:—"A esta drog de "Cuagó" bishoco, lo largas par un bicoc cualquiéga. Está un desech que se desencuadernagá al primer apront. ¡Un clav, Bullrich!" Antonces, les chicos Barale son...

—¿Lo adquirieron?...

—¡C'est vrai! Les chicos Barale son "palmad" 1400 pesos. al contad par le bishoco "Cuagó", e Areshavál ha dich a un su amigo de él:—"¡Me soy sacad un clav de ordagó, mon camarad!" Me, resultó que des yearling con que se es quedad Areshavál, an la creencia que todos, astaban craks, sólo "Sholito" es gañe hasta la fech de hoy al día, e les demás, que erán diez yearling, ni la aproximésión de gañar siquiega. ¿Qué me dis?...

—Pobre Arechavala!...

—¡C'est vrai! Les chicos Barale son "palmad" 1400 pesos. y, hasta la fech de hoy al día, son gañe 53.700 pesos. y al juevès que vian, gañen otra caguega san fot. ¡Oh, sí!... Cada vez que Cuagó es gañan, Areshavál se pon blanc como un habit de fraile dominic,



En sección 1.ª, contrajo enlace el entraíneur Benjamín Julián Sánchez, que perteneciera al rito "iceachista", con la señorita Velia Massera

CASINO



The Creos



Miss Ankers



The Creos

de notoria fama.

Actualmente exhibe sus habilidades en el Casino, un selecto núcleo artístico que, noche a noche, está conquistando el decidido favor del público. Entre otros, merecen citarse, por su descollante actuación, "The Ziras" y "Oscar et Suzette", malabaristas cómicos y bailarines de salón, respectivamente, que están desplegando suma habilidad y gracejo; "La Sevillita", notable y atrayente cantante española, que puede contar sus presentaciones escénicas, como otros tantos ruidosos triunfos; Corona, excéntrico musical graciosísimo, que sostiene constantemente la hilaridad de la concurrencia; "De Phil and

De Phil", equilibristas sobre alambre en la sala, cuyos notables y arriesgados ejercicios producen gran sensación; "La Iberia", aplaudida y original bailarina española; "Athos and Read", diestros patinadores acrobáticos, que se desempeñan lucidamente, etc., etc.

A estos meritorios artistas, hay que agregar los "Three Ankers", equilibristas modernos, y "The Creos", acróbatas cómicos, que han debutado en la presente semana con un verdadero éxito, confirmando la ruidosa fama que alcanzaran en los music-halls de Norte América. También se sumarán a los ya citados, los "Cuatro Taylors", acróbatas ciclistas venidos en el vapor "Araguaya", y cuyo debut coincidirá con la aparición de estas líneas; y otros valiosos elementos que, según anuncia la empresa, llegarán en estos días, procedentes de Londres.

Pero, además de esto, la Dirección del Casino ha decidido corresponder al favor del público con la siguiente original resolución: En la noche del lunes 23 del presente mes de noviembre se efectuará un espectáculo extraordinario en obsequio a los habitues de este teatro, distribuyéndose cuatro billetes enteros de la próxima lotería del millón, que serán fraccionados en 100 partes cada uno, o sea un total de 400 suertes, colocadas dentro de igual número de sobres-sorpresas, correspondiendo un sobre a cada entrada general que se compre en la boletería del Casino, para la referida función del 23 de noviembre. Todos los sobres contendrán vale de regalos distintos, pues a más de las 400 participaciones en los 4 billetes de lotería mencionados, se distribuirán también objetos de valor: palcos, asientos de platea, entradas para funciones sucesivas, etc. Los números de los billetes se darán a conocer oportunamente en el Casino, en grandes pizarras, y por los diarios; y los billetes se exhibirán en una de las vidrieras de la Confitería Colombo, Corrientes y Esmeralda, depositándose después en el Banco Español del Río de la Plata.



Three Ankers

Artistas Exclusivos de la Victor

He aquí los mejores amigos que puede Vd. tener, los cuales le deleitarán con su música y canto, dándole á conocer todas las bellezas que encierran las composiciones de los grandes maestros, haciendo vibrar, con su arte, las fibras de su corazón y constituyendo para Vd. una fuente inagotable de inspiración.

Haga su pedido ahora para Nochebuena y Navidad, pues aunque nuestras existencias actuales son excepcionalmente completas, y a pesar de haber pedido más por cable, las irregularidades de los vapores hacen algo incierta la llegada de las mercaderías. Venga Vd. hoy mismo a elegir su Victrola y se la reservaremos para entregársela en la fecha que Vd. especifique entre hoy y el fin del año.

Victor Talking Machine Co., Camden, N. J., E. U. de A.

Copyright 1913

Victor Talking Machine Co.

PRATT & CIA

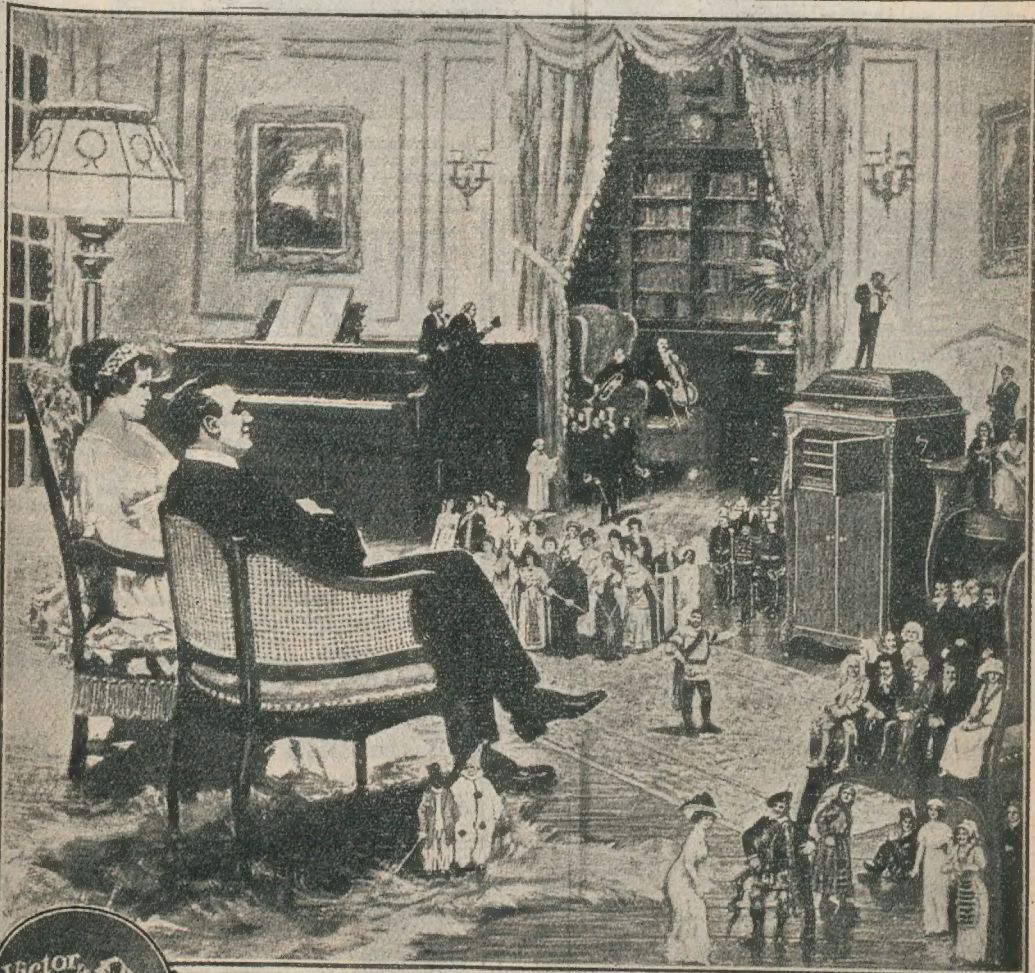
108 Calle San Martin 112, BUENOS AIRES

Calle Córdoba Esquina Maipú, ROSARIO

DELLAZOPPA & MORIXE

729-738 Plaza Independencia (Costado Norte)

Sucursal, Sarandi 614, MONTEVIDEO, URUGUAY



Victor-Victrola

"Fray Mocho" en el Rosario



Al Dr. Domingo Borghi, nuevo jefe político del departamento Rosario, sus amigos ofrecieron un banquete "chez" Clifré

Del conjunto de notas de actualidad de la última semana rosarina, se destacan por su importancia la fiesta del centenario del 11 de infantería y las elecciones municipales. En éstas, el oficialismo fué derrotado, y la victoria



Toda una simpática fiesta resultó la celebración del centenario del regimiento 11 de infantería, en cuyo acto, el Tiro Federal entregó al mismo una bandera de guerra. — Durante el lunch

correspondió a la Liga del Sur, tradicional enemigo de los radicales. Muchos inscriptos sufragaron por "Juan Machain", el famoso personaje que creara la imaginación de Menchaca, y el cual sirvió para rotular, no hace mucho, un suelto editorial de "La Prensa". Las elecciones comunales se efectuaron sin incidente alguno digno de mención.

CERCOS "SAMSON"

UNIONES FUSIONADAS A ELECTRICIDAD INMOVIBLES

EL CERCO PARA
LOS CAMPEONES.
CAMPEON ENTRE
LOS CERCOS.



Solamente
los que tienen
esta calidad en
sus cerros
pueden ganar
la superioridad a
demás.



Campeón Mundial
ganador Concurso 1904

Campeón Mundial
ganador Concurso 1904

FOLLETOS GRATIS

ESTILOS DISTINTOS PARA
CERDOS, GANADOS, OVEJAS,
POTREROS, LIEBRES, AVES, etc.

STORER & Co. CHACABUCO 449
BUENOS AIRES

IMPORTADORES DE
Incubadoras "Buffalo". Cultivadoras para Morticultura.

EPILEPSIA CURADA

Pida folleto "B" gratis, que contiene todos los informes del afamado REMEDIO de TRENCH, para epilepsia, ataques y enfermedades nerviosas. 25 años de éxito. Aprobado por el Departamento Nacional de Higiene, A. G. HUMPHREYS. Casilla de Correo 675. Buenos Aires.

CURA INFALIBLE

en breves días, sin inyecciones ni lavajes, de la blenorragia, gonorrea, gota militar y demás afecciones de las vías urinarias, por antiguas que sean, con los Cachets Antiblenorrágicos "Collazo".

Pídalos en las farmacias y droguerías, o remitiendo \$ 6.— a la oficina química y farmacia del Cóndor, Córdoba núm. 884, Rosario.

Gratis mando folletos y demás datos.

Profesor Noufrof

— CIENCIAS OCULTAS —

Consulta por carta \$ 2

a Poste Restante — MONTEVIDEO, R. O. U.

EL CABELLO HERMOSEA LA CARA. — La "Loción Anticanosa Señora Paula" devuelve al cabello su color natural, hayan sido rubios, castaños o negro, dándole la brillantez de juventud y haciéndolo desaparecer la caspa, es la única Loción que conserva sus clientes por el resultado eficaz.



Comprar un frasco es adoptarla para siempre. No mancha la piel y no perjudica jamás. Precio del frasco, \$ 3.50. De venta: Specific C.º, Lavalle 1547. Buenos Aires. Encomienda \$ 0.55.

Bianco

J. Espósito

P. Schell

A. Micheli

Cianciarullo

Firpo

EL TEATRO Y LA OPERA EN SU PROPIA CASA!

Después de varias semanas de espera, y cuando ya se hacía sentir la escasez de nuevos discos para gramófonos, ha llegado a nuestro puerto un importante cargamento de dicho artículo, consignado a The Inventions Company, Avenida de Mayo, 821.

Algunos discos de nuestra nueva hermosísima colección de grabados.

Jenaro Espósito (Tano Jenaro), Roberto Firpo, A. Micheli, D. Biggeri, Cianciarullo, Francisco Bianco (Pancho Cueva), Paquita Schell, etc., y otros de los más populares y renombrados músicos y cantantes criollos.

Una oferta especial:

Por solos **19** pesos m/n.

puede usted adquirir un magnífico gramófono "Mignon", con caja de acero estampado; máquina "Suiza 1914"; plataforma para discos de cualquier tamaño; membrana "Non plus ultra"; 12 piezas a elegir en nuestro gran catálogo; 1 riquísimo álbum estilo inglés; 200 púas "Era", y embalaje y flete gratis.

A pesar de los grandes obstáculos y peligros que la guerra actual ofrece a la navegación, ha podido efectuarse el transporte afortunadamente, si bien estas circunstancias, unidas al aumento de los fletes y seguros marítimos, y a las dificultades del cambio, han determinado una ligera alza en el valor de los discos.

The Inventions Co. — Av. de Mayo 821 — BUENOS AIRES

Envíese el cupón adjunto, y, a vuelta de correo, se recibirá gratuitamente un catálogo completo de los nuevos y seleccionados discos, acabados de llegar y que se encuentran a la disposición del público.

Sucursal, Rosario: CASA ERA, SAN MARTIN, 885

A. H. G.

Nombre

Domicilio

"Fray Mocho" en Rosario.—Las elecciones comunales



El triunfo correspondió a la Liga del Sur, sin mayor esfuerzo. — De izquierda a derecha, los liguistas electos: ingeniero H. Thedy, y señores José Castagnino, Manuel Dall'Orso, Ovidio Rodríguez, Germán Cogorno y V. Cifarelli



Los otros liguistas triunfantes: señores Bartolomé Sívori, Enrique Colombo Vega, Bartolomé Copello, B. Mcrra, Antonio Andujar y Leonidas Loza



Los candidatos radicales. — De izquierda a derecha: doctor J. Daniel Infante, H. Cológero, Prudencio Coll, Adriano Siburio, Natalio Araiz y Eusebio Córdoba



Señores Domingo B. Cabanillas, José Noguera, Carlos Hoffer, Juan Luchtenberg, Leonidas Silva y Guerino Troilo. — De la lista radical solamente resultaron electos (por la minoría), los señores Infante, Hoffer y Araiz

NOTA BENE

Pedir folleto explicativo de

SCALLON & COLSON

628, FLORIDA - BUENOS AIRES

TELÉFONO, 3175 - Avenida

Villavicencio

Insuperable Agua Mineral
Natural de Mesa



**¡Buena
digestión!**

hará siempre que en su mesa no falte una botella de la exquisita agua mineral **natural VILLAVICENCIO**.

ANTIURICA Y ESTOMACAL POR EXCELENCIA

UNICO CONCESIONARIO:

FRANCISCO J. CARVALHO

FLORIDA, 765 - Buenos Aires

UNION TELEF. 538, Avenida

Granaderos que no pelean

El imponente soldado que reproduce nuestra fotografía es un militar ruso, que a pesar de su aspecto, de su armamento y de su voluminoso morrión, no tiene que cumplir bélicos deberes en los campos de batalla. Su misión es completamente pacífica, pues se reduce a guardar los palacios imperiales y los museos del país de los zares.

Los soldados de este cuerpo, llamado de los Granaderos de Palacio, forman una compañía, es decir, unos 250 hombres en pie de guerra, y pertenecen todos a la reserva, aunque la susodicha compañía forma parte de la "guarnición de infantería".

Como queda dicho, tienen la misión especial de prestar servicio de guar-



dia en los palacios y museos imperiales. Es un cuerpo "d'élite", y sus individuos son todos veteranos de valor acreditado, pues las plazas se dan como recompensa por actos en campaña y por constancia en el servicio. Todos, sin excepción, poseen numerosas cruces, entre las cuales la más preciada es la Cruz de San Jorge que se concede a las clases y soldados.

Dicha cruz fué creada por el emperador Alejandro I en 1807 como una clase quinta de la Orden de San Jorge, para los individuos que no fuesen elegibles para el ingreso en la Orden, propiamente dicha, es decir, para las clases de tropa y los soldados distinguidos por actos de valor singular. La cruz es pensionada.



CREMA DENTAL DE COLGATE

Tiene un sabor delicioso

Los niños la usan con placer y regularidad debido á su agradable sabor.

Los adultos, solicitan y usan la Crema Dental de Colgate debido á que ésta limpia y blanquea perfectamente los dientes.

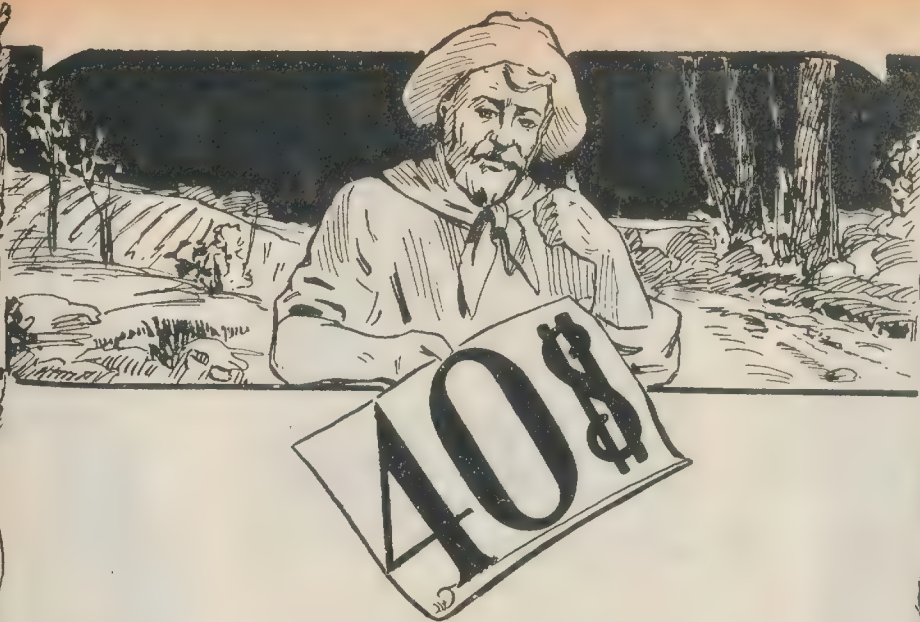
Sale en forma de cinta, adaptándose al cepillo.

Envíe 4 cts. en estampillas y le remitiremos una muestra abundante.

COLGATE & CO.

ESTABLECIDOS EN 1806

Weyand & Co., Agentes, Alsina 1088, Buenos Aires



El asunto del hogar

¡Cuántos hombres hay que temen establecerse por su propia cuenta porque no ven la posibilidad de asegurar las contingencias del futuro!

¡Y cuántos novios hay, también, que renuncian al matrimonio porque no poseen medios suficientes para atender, más tarde, a las necesidades y exigencias de una familia!

Nosotros ofrecemos la base de una posición independiente y segura, y tal vez la de una fortuna, facilitando la venta de espléndidos terrenos, en chacras de 65.000 metros cuadrados cada una, mediante el pago mensual de 40 \$ m/n.

Los grandes economistas admiten que la agricultura representa la verdadera riqueza de cualquier país. Las demás fuentes de recursos, son artificiales, y, por tanto, expuestas a fallar.

Constituyendo la agricultura, el sistema productivo más seguro, claro está que ella ofrece el camino más práctico no sólo para ganarse la vida holgadamente, sino hasta para llegar a la opulencia.

Ahora bien: el problema se reduce a los términos siguientes:

Dónde puede conseguirse un buen terreno apto para ser explotado, y cómo puede pagarse fácilmente.

He aquí resuelta la cuestión:

A pocas horas de Buenos Aires, cerca de las estaciones de los ferrocarriles del Sud y del Oeste, tiene usted magníficas chacras de 65.000 metros cuadrados cada una, al increíble precio de \$ 40 m/n., la mensualidad, abonada durante pocos meses.

Estos campos, excelentes para agricultura y pastoreo y con buena agua a 6 y 8 metros de profundidad, están ubicados inmejorablemente dentro del ejido de chacras del importante partido de 25 de Mayo.

Un dato ilustrativo, que constituye la mejor recomendación, es que la fracción en venta, fué sembrada de maíz, hace un año, y se obtuvo un gran rendimiento en la cosecha. Por consiguiente, los campos ya están hechos por haber sido trabajados, y son de bondad probada, por el resultado ofrecido.

Además, puede considerarse que al comprador de cada chacra se le regalan \$ 820 moneda nacional por año.

Esto no es un lirismo sino una demostración matemática. Véase:

Un metro cuadrado de tierra, trabajado por uno mismo, debe producir al año, forzosamente 10 centavos. Como las chacras en venta tienen 65.000 metros cuadrados cada una, su utilidad por año debe ser pesos 6.500 m/n.; reduzcámosla a su quinta parte, que la tierra produzca sólo 2 centavos por metro cuadrado, y la ganancia será \$ 1.300 m/n. por cada año. Paga usted \$ 480 m/n. al año, por concepto de mensualidades y la conclusión es ésta:

Que se regalan a cada comprador de una chacra, \$ 820 m/n. por año.

GUSTAVO ADOLFO CASAS

PERU, 166 — Teléfono 910, Avenida — BUENOS AIRES

Notas Femeninas



El sombrero favorito del momento es el sombrero negro, forma canotier, adornado con paraísos negros, "aigrettes" o "marabout". Algunas veces el sombrero es adornado por una sola flor, grande, de preferencia blanca. Después del sombrero negro, vienen los sombreros de terciopelo marrón, azul o verde oscuro. Algunos tienen la copa de terciopelo negro y el ala de tul del mismo color. Como última moda, se hacen tocas formadas de dos grandes plumas de avestruz: una para el borde de la toca y la otra puesta como "aigrette", para adornarla.

Las sombrillas son pequeñas, orladas a menudo con un fleco de pluma o una hilera de "marabout". Los mangos son muy ricos, y se ven mucho los de carey rubio.

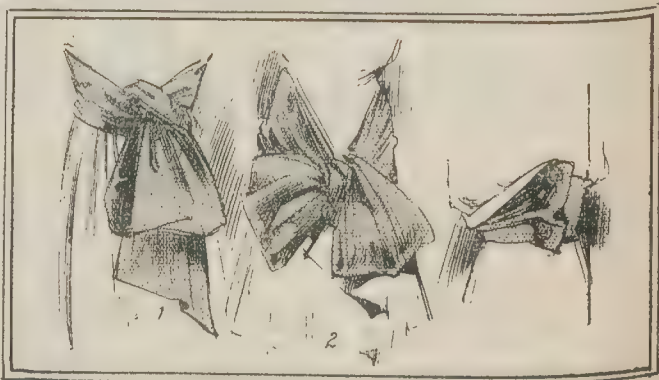
El velo comienza a verse otra vez; tiene que ser muy fino, liso o a pequeñas motitas.

Esa moda es recomendable a las señoras de cierta edad, que no tienen un cutis impecable, pues disimula los defectos y favorece mucho. Los cinturones tienen un papel importante sobre los vestidos livianos del verano; damos aquí tres cinturones bonitos; dos son de cinta de "taffetas" flexible, atados de maneras diferentes; el tercero va alrededor del talle y se cierra con dos botones.

El negro se usa más que nunca; el primer modelo de esta página es un traje de "taffetas" negro, cubierto con una doble túnica de muselina de seda negra, orlada por una cinta de "taffetas" a "picots". La misma cinta cruza sobre la bata; las mangas y el cuello Médisis son de punto de Venecia. Una rosa blanca adorna el cinturón. El sombrero es de forma "canotier" de "taffetas" blanco, adornado con paraísos negros.

El segundo modelo es muy conveniente y sirve para uso de dos trajes porque se puede llevar con o sin saco, según la temperatura y las circunstancias. La falda y el saco son de gabardina azul; la blusa es de crepón de seda bordado con rosas; el cuello y parte de las mangas son de tul blanco. El sombrero es un "canotier" blanco con alas forradas de terciopelo negro y adornado con un moño negro y una enorme rosa con follaje.

El primer sombrero es pequeño, negro y adornado con grandes alas blancas. El segundo es un "canotier" de otomán blanco, con la ala forrada de terciopelo negro y adornado con una fantasía negra.



SPUMANTE GANCIA

FIL. GANCIA — Caneli (ITALIA)

Unicos Agentes: **EDUARDO DE BARY y Cía.**

ESMERALDA 916 — Buenos Aires



Oracio Borde



El "Rio"

Qu am

La en re ce
de M. Ka tolome
Mitre 799 d + alto del
comercio de esta en dicha he
obte por su de ventas un traje
en 38 pesos un confeccionado
por \$ 22 una de inglesa
X \$ 9.50, un par za de charolado
a pesos 10.50 12na de con pechera y
de puro hilo por 14 pesos, y he que
mente conforme tanto X sus precios
como X su calidad inmejorable
Si algun pedido por te re
ilicites el catalogo al Ka y sera
bien a

Sin + saluda tu am

J. ARTAU-

lo ros

CRÉDITOS

por mercaderías de Sastrería, Confecciones,
Calzado, Sombreros, Camisería, Bonetería y
artículos generales para hombres y jóvenes.

PAGADEROS EN 10 MENSUALIDADES

SOLICITEN INFORMES

M. ZABALA
BmÉ. MITRE 799

Remita este cupón; recibirá gratis y
franco de porte nuestro catálogo de
primavera y verano.

Señor
Calle
Localidad
F. C. o Provincia



Entre nosotras

Entre todas las afecciones que alteran la frescura y la suavidad de la tez, el eczema es una de las más enojosas y de las más frecuentes. La intensidad de esta enfermedad varía desde la rubicundez, hasta la formación de costras espesas y supurantes.

Se localiza en cualquier parte del cuerpo; pero sus puntos favoritos son la cabeza, las piernas, las manos, los antebrazos, los sobacos y las mucosas. Su aspecto es desagradable y hay que luchar decididamente contra esta importuna inflamación.

La primera manifestación es la rubicundez de toda la parte o la aparición de una mancha roja, que se cubre pronto de diminutas vesículas, semejantes a granitos de arena. Dicha manifestación va acompañada de calor y vivas comezones; las vesículas aumentan de tamaño, revientan y segregan un líquido amarillento, que se seca y forma costras delgadas, cascarillas que se renuevan en seguida. Cuando caen las costras, dejan ver una superficie roja, sembrada de puntos oscuros. La piel ofrece un aspecto brillante como de barniz. Este estado se prolonga bastante.

La inflamación presenta diferentes grados de intensidad. Hay casos en que el eczema parece una verdadera fiebre eruptiva.

Pero la forma más común de dicha afección es la crónica. Se reproduce en los mismos puntos, especialmente en aquellos en que la piel sufre movimientos frecuentes, como la comisura de los labios, las rayas de la mano, etc...

La herencia influye mucho en esta enfermedad. La alimentación defectuosa, la lactancia y el embarazo modifican también las funciones de nutrición, y sus efectos repercuten sobre la piel.

Hay agentes irritantes que no tardan en ocasionar el eczema, y tales son, entre otros, el calor, la presión de los vestidos, los afeites y varios medicamentos, como la tintura de cantáridos, el

emético y el ungüento mercurial. También el rasarse origina dicha afección.

Para combatir el eczema, es prudente, ante todo, visitar al médico, pues se necesita un examen cuidadoso del estado general, del cual depende siempre el eczema.

La enferma debe sujetarse a un régimen severísimo, evitando resueltamente todo cuanto pueda irritar la piel: ni vino ni café; nada de carnes de caza, ni de chanco, ni pescado, ni mariscos; abstención absoluta de bebidas alcohólicas, frutas, coles, espárragos, nabos y quesos, salvo el de Gruyere legítimo.

Los extractos depurativos de nogal, zarzaparrilla y berros, ejercen una acción eficaz, así como las aguas arsenicales. Los baños de mar son perjudiciales.

Para el eczema del rostro recomiendo algunos remedios antiguos, entre los cuales es eficaz la fécula de patata y la tisana de raíz de helenio (15 gramos por litro de agua, en decocción). Tómese medio litro de esta tisana en ayunas, en dos o tres veces y otro medio litro por la noche, un par de horas después de la cena.

El eczema exige, en sus comienzos, una medicación en que predominen los emolientes: baños, compresas de agua tibia, tópicos pulverulentos, almidón, licopodio, bismuto, pomada de vaselina.

La comezón es a menudo tan intensa, que necesita un tratamiento especial. Dan muy buenos resultados las compresas de agua fría, o, mejor, agua caliente, con sublimado, o ácido bórico; pero hay que cuidar de que a este medicamento siga alguna pomada de belladona o de opio. Las dosis dependerán siempre de la intensidad de la inflamación. El eczema es una inflamación penosa, pero se puede librar de ella con constancia y cuidado. Hay que desconfiar, sobre todo, de las maravillosas preparaciones que lo curan todo. Un mal tratamiento puede destruir para siempre la belleza de la tez.

AURORA.



HERNIAS

Por más antiguas que sean se reducen radicalmente en ambos sexos y a cualquier edad, por un nuevo aparato elástico sin acero, el cual permite todo trabajo sin molestia. medias elásticas, etc., de todas clases y sistemas, hechas y a medida.

FAJAS, INSTITUTO ORTOPÉDICO, Corrientes 546 (entre Florida y S. Martín)



ANTEOJOS

\$6 Enchapados, inalterables. Para vista cansada, miopía, dolores de cabeza y otros defectos.

DONATO Y CIA.
INSTITUTO ÓPTICO — 546, CORRIENTES, 546
(entre Florida y San Martín)
SE ATIENDEN PEDIDOS POR CORREO

CALIDAD garantida y precio módico; son condiciones que nuestras casas ofrecen siempre, en todos los ramos de articulos. La novedad, buen gusto y elegancia en los modelos, así como la gran variedad en los surtidos para elegir, hace que cualquier compra resulte infaliblemente una acertada adquisición.



28054

VESTIDOS de lencería, prolijamente confeccionados de crespón de algodón en varios tonos de color unido; cuello y puños de organdi blanco, con sobrefalda y pollera festoneada, cinturón de liberty. . \$ **49.50**

28001

VESTIDOS de lencería, confeccionados de crespón a rayas y de color, cuello y puños de epongé, cinturón y galón en la parte delantera formando cruz del mismo epongé en color unido, cerrado al centro con un broche de pasamanería blanca. \$ **32.50**

THE SOUTHAMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS
GATH & CHAVES LP

ANEXO: Av. de Mayo, Perú y Rivadavia

28014

VESTIDOS de lencería, confeccionados en voile de algodón, con rayas de color sobre fondo blanco, cuello de organdi blanco con bordados, puños también de organdi; la pechera de la blusa adornada con botones de Irlanda . \$ **39.50**

TERCER PISO

Ofrecemos el mejor surtido de confecciones,
sombreros, ropa blanca, y calzado
para niñas, niños y bebés.



ELEGANTE VESTIDO
para señorita, esme-
ramente confeccionado de
brin de hilo, en varios
colores de reciente crea-
ción; bien adornado de
un lindo cuello y festón
de broderie; corte de
última moda, talles del
36 al 42, pe-
sos **26.00**

VESTIDO DE ZEPHYR,
cuello y pecherita de
clarín blanco, cuerpo en
género a rayas y pol-
lerita en color unido
y tableada; para niñas
de 14 años, \$ 10.50;
de 12 a 13, \$ 9.50; de
10 y 11, \$ 8.50; de
8 y 9, \$ 7.50; de 6 y
7, \$ 6.50, y de **5.00**
4 y 5 . . . \$

**VESTIDO DE BRODE-
RIE,** adornado con bo-
tamangas y cuello con
valencianas y pasacin-
tas; pollerita tableada;
para niñas de 14 años,
\$ 10.80; de 12 y 13,
\$ 9.80; de 10 y 11,
\$ 8.80; de 8 y 9, pe-
sos 7.80; de 6 y 7, pe-
sos 6.80; de 4 y 5, pe-
sos 5.80, v de **5.00**
2 y 3 . . . \$

VESTIDO MARINERO,
confeccionado de brin
galatea extra, rayado
en todos colores, con
cuello y puños movi-
bles; para niñas de 12
años, \$ 8.50; de 10 y
11, \$ 7.50; de 8 y 9,
\$ 6.75; de 6 y 7, pe-
sos 6.00; de 4 y 5, pe-
sos 5.25, y de **4.50**
2 y 3 años, \$

El brin galatea que empleamos en la confección de trajes es de calidad superior, colores firmes y de gran duración

Los lindísimos modelos de sombreros para niñas

CAPOTITA "bretone",
de tela, adornada con
entredós de broderie y
lazos de cinta; para
niñas de 2 y **4.50**
3 años . . . \$

Otra gran cantidad de
modelos hallará en este
departamento, a precios
igualmente ventajosos.

ELEGANTE canotier de brin blanco, copa de seda
fantasia, en varios colores, para niñas de **8.50**
14 a 16 años \$

BONITOS sombreros de
de broderie, adornado
de rosa de seda, para
niñas de 6 a **7.50**
12 años . . . \$

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS
GATH & CHAVES

CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

VISITE NUESTRO
DEPARTAMENTO DE
CALZADO.

NUESTROS PRECIOS son bajos si se tiene en cuenta la buena calidad de todos los artículos ofrecidos.



TRAJE de blusa larga con tabloncillos y cinturón, confeccionado de brin galatea, rayado azul y blanco, punzó y blanco o celeste y blanco; cuello y puños postizos de brin liso, adornados con cintas blancas; confección inglesa, para niños de 2, 3 y 4 años. \$ **6.50**

TRAJE de blusa marinera, confeccionados en alpaca azul marino; doble cuello y puños blancos adornados con sesgos y soutaches de seda azul; para niños de 10 años, \$ 15.00; de 8 y 9, \$ 14.00; de 6 y 7, \$ 13.00; de 4 y 5, \$ 12.00, y de 2 y 3 años, a pesos \$ **11.00**

TRAJE blusa marinera, de brin galatea, artículo inglés, a rayas en color azul, celeste, punzó y marrón sobre fondo blanco; cuello y puños postizos de brin color liso, adornados con tres cintas blancas; de 8 a 10 años, \$ 4.20; de 6 a 7, \$ 3.95; de 4 a 5, pesos 3.70; de 2 a 3 años \$ **3.40**

TRAJE completo, prolijamente confeccionado de casimir inglés, fantasías de alta novedad y gustos seleccionados, calidad superior, modelo de suma elegancia y de corte perfecto; para jóvenes de 13 a 16 años, \$ **25.00**

El brin galatea que empleamos en la confección de trajes es de calidad superior, colores firmes y de gran duracion

Los nuevos modelos de sombreros para niños

MARINERO de paja blanca inglesa, ala ancha, cinta de seda bordada con inscripciones; medidas del 47 al 54 \$ **1.20**

Un gran surtido de **GORRAS** está en venta en este departamento, a precios muy módicos. —

CANOTIER de paja rustica blanca, con cinta de seda azul o negra, medidas del 50 al 56, a pesos **1.80**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS
GATH & CHAVES
CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

BOLERITO de brin galatea a rayas blancas sobre fondo azul, celeste, punzó o marrón, artículo lavable, para niños de 2 a 14 años \$ **1.20**

SANDALIAS de cuero marrón, calidad extra, del núm. 40 al 18, de pesos 3.80 a \$ **1.90**



La gran venta de confecciones especiales para la estación a precios económicos. : : :

TRAJES de saco derecho, confeccionados de casimir fantasía, calidad extra, gustos seleccionados, \$ 60.00, 55.00, 48.00, 42.00, 35.00 y . \$ **29.50**

TRAJES de saco derecho, confeccionados de casimir azul marino o negro, modelo sumamente elegante, \$ 60.00, 55.00, 48.00, 42.00 y \$ **35.00**

TRAJES de saco cruzado, confeccionados de casimir fantasía, corte de gran "chic", \$ 52.00 46.00 y \$ **39.00**

TRAJES de saco derecho, confeccionados de seda cruda \$ **60.00**

TRAJES de saco cruzado, prolijamente confeccionados de seda cruda, modelo de alta novedad \$ **65.00**

SACO Y PANTALON, confeccionados en casimir de lana y seda, especiales para sport y playa, pesos \$ **55.00**

SACO Y PANTALON, confeccionados en brin de color fantasía, especiales para el verano, \$ 26.00, 18.50, 13.50 y \$ **7.80**

SACO Y PANTALON, confeccionados de franela fantasía, gustos de gran moda, modelos elegantes, pesos 45.00, 38.00, 31.00, 26.00 y . \$ **19.00**

SACO Y PANTALON, confeccionados de casimir "Garbicolor", especiales para turista, \$ **55.00**

SACOS confeccionados en brin color fantasía, sudán o granito blanco, modelos derechos, muy prácticos \$ **6.00**

SACOS DE LUSTRINA, en colores fantasía o negros, muy prácticos, pesos 16.00, 11.50, 9.50 y pesos \$ **7.50**

SACOS DE BRIN KHAKY, forma "cazadora", especial para turistas, \$ 15.50 y \$ **10.00**

CHALECOS fantasía, en una gran variedad de gustos de alta novedad, \$ 15.00, 12.00, 8.00, 5.50 y \$ **4.50**

PANTALONES confeccionados de casimir fantasía, gustos de reciente creación, \$ 17.00, 15.00, 12.00 y \$ **8.50**

PANTALONES confeccionados en brin color fantasía, khaky, sudán o granito blanco, artículo muy práctico \$ **5.20**

BREECHES confeccionados de casimir de lana, pesos 18.00; y de brin, \$ 15.00, 14.00, 12.80, 10.50 y \$ **8.50**

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES LONDRES PARIS
GATH & CHAVES
CASA CENTRAL: Cangallo y Florida

FRAY MOCHO

SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTISTICO Y DE ACTUALIDADES

LUIS PARDO
REDACTOR

CARLOS CORREA LUNA
DIRECTOR

JOSE M. CAO
DIBUJANTE

Año III

BUENOS AIRES, 20 DE NOVIEMBRE DE 1914

N.º 134

Perfiles de la guerra



EL ALMA DE GUILLERMO II

(Para FRAY MOCHO.)

Guillermo II es la figura central de la guerra que

en estos momentos asola a Europa y conmueve las bases del mundo. Nadie le disputa este privilegio y nadie con más derecho para disfrutarlo. No hay du-



El kaiser, en el traje de Federico el Grande

da: en su alma se esconde el secreto o una parte del secreto de esta gran guerra. Penetrar en su conciencia es comprender con más claridad esta inmensa tragedia. ¿Qué relación hay entre ella y el alma de Guillermo II?

Por fortuna, el emperador alemán ha sido bastante generoso para regalarnos los más íntimos secretos de su alma en una abundante serie de discursos y cartas. De todos los monarcas contemporáneos, es seguramente el que más ha hablado y escrito. Ya este hecho es un precioso dato psicológico: revela su naturaleza afirmativa. Un hombre indiferente a la reputación y a la posteridad rara vez es comunicativo. Guillermo II se reveló desde muy joven como un hombre afirmativo. Una biografía suya pretende que ya su primer vagido, al nacer, el 27 de enero de 1859, causó gran asombro a su abuelo. "Era un vagido agudo, extraño, no de dolor, sino de afirmación personal.—Aquí estoy—parecía decir, y el regente se estremeció de júbilo al mismo tiempo que sus ojos se humedecían de emoción."

Guillermo II es bastante inteligente para saber que el accidente de haber nacido rey no contribuye a la inmortalidad personal más que el hecho de haber nacido rubio o jorobado. Claro que cualquier rey o emperador deja su nombre en la historia, pero ¡cuántos nombres hay en ella que nada dicen, que nada representan, como no sea un accidente de nacimiento! El emperador aspira a quedar en la historia no por ser un Hohenzollern coronado, sino por sus propias obras. No de otra suerte se explica lo que podríamos llamar su fiebre enciclopédica, su afán de sobresalir como militar, marino, deportista, músico, pintor, dibujante, escritor, ingeniero, arquitecto, erudito, estadista, cantante, etc. Al resto de los mortales nos está vedado este enciclopedismo, en primer término porque de ordinario tenemos que concentrarnos en una única actividad para poder ga-

narnos la vida, y en segundo término porque el espíritu crítico del mundo circundante rara vez deja florecer tanta frondosidad espiritual. Guillermo II, al contrario, no ha tenido necesidad de especializarse para vivir, y los hombres que le han rodeado es probable que pecaran más de exceso de cortesía que de severidad crítica. De ahí su carencia de sentido autocrítico. Así se explica que en una reunión de músicos se atreva a disertar de música y hasta censurarlos por sus tendencias. Así se explica que una vez enviara al pintor Lembach un eserpento pictórico, que aspiraba a representar una batalla naval, con la pretensión de que lo expusiera entre sus cuadros; Lembach, con escasa reverencia para la augusta firma de Wilhelm, lo colgó en un cuarto de su casa, en el sitio menos visible, encima de una ventana, y allí está aún hoy, en Munich, como precioso dato psicológico de Guillermo II.

Esta afirmatividad y la ausencia de todo espíritu autocrítico han moldeado su concepción del mundo. Conocida es la base psicológica del sentimiento religioso. El miedo a morir y la convicción de que nuestra conciencia es demasiado grandiosa para morir, dan origen a la creencia en la inmortalidad y en la divinidad. Nada más natural que un hombre como Guillermo II sea profundamente religioso. Su anhelo de perpetuidad tenía que asentarse en la idea de Dios. La raíz y la forma de su religiosidad son manifestaciones especiales de su psicología. Si Guillermo II no hubiera sido un monarca, probablemente hubiera sido un místico, acaso el fundador de una nueva religión. Desde luego no se hubiera resignado a ser un modesto creyente que acepta sus dogmas re-

ligiosos por autoridad eclesiástica. Un hombre como él no hubiera podido admitir ningún intermediario entre su alma y la divinidad. Como monarca, aunque entre sus múltiples cualidades no figura la de fundador de religiones, tampoco ha querido, sin embargo, que su religiosidad sea de segunda mano. De haber nacido en la Edad Media y haber sido un heredero del Santo Imperio Romano, no hay duda que el sumo pontífice hubiera actuado de intermediario para conducir a su espíritu la gracia divina. Extinto el Santo Imperio Romano y siendo Guillermo II de confesión luterana, ha preferido entenderse directamente con la divinidad. Numerosos son los discursos suyos en que afirma su



Como elector de Brandeburgo

origen divino y la creencia de que sólo es responsable ante Dios. He aquí algunos pasajes de esos discursos: "El rey recibe su poder por la gracia de Dios, al cual es únicamente responsable". "Como yo me considero instrumento del Señor, me es indiferente el punto de vista de la época actual". "Mi abuelo creía que las funciones del rey estaban encomendadas a él por Dios, tarea a la cual tenía el deber de dedicar su energía hasta el último momento de su vida. Lo que él creía, lo creo yo también". "Dos fueron las circunstancias que permitieron a mis antepasados y a mi casa realizar su misión en la forma que lo hicieron. La circunstancia principal fué el hecho de que, por encima de todos los demás príncipes y en una edad en que tales ideas y sentimientos eran quizá poco comunes, sintieron y afirmaron su creencia en que eran personalmente responsables al Señor de los cielos. La segunda circunstancia fué que les apoyaba el pueblo de Brandeburgo".

Sería superfluo hacer más citas para probar la creencia de Guillermo II en su origen divino.



Apuntes del emperador para la ornamentación del palacio imperial de Berlín

El recuerdo de sus antepasados ha ejercido una gran influencia sobre Guillermo II. "Acaso—dice en uno de sus discursos—pueda yo cumplir aquella parte del sueño del Gran Elector que, debido a las luchas subsiguientes que encontramos en el curso de nuestro desenvolvimiento, había quedado en suspenso. Me refiero al camino sobre el mar." La construcción de la marina alemana moderna descansa en este sueño del Gran Elector, como la organización del ejército alemán moderno ha sido como una continuación del programa militar de Federico el Grande. Guillermo II lleva el alma llena de sombras del pasado. No son para él sólo una inspiración, sino voces recordatorias de su gran misión en la historia.

Estas dos fuerzas, su vinculación espiritual con sus ascendientes y la creencia en su origen divino, en que es, como dice en alguna parte, "viceregente de Dios en la tierra", da la clave de su política nacional e internacional. Habiendo recibido de Dios su mandato, nada más lógico que se considere por encima de todas las instituciones sociales. Hablando de la Iglesia, él se declara *summus episcopus*; los parlamentos le parecen una usurpación del poder divino. Sólo el ejército, como brazo de su voluntad soberana, merece sus respetos. "Es el soldado—dice—y no las mayorías y votos parlamentarios, el que ha dado unidad al imperio alemán. Mi confianza descansa en el ejército." A su juicio, todo soldado es una criatura superior. "Usáis—dice a sus reclutas—el uniforme del emperador, con lo cual se os ha dado una preferencia sobre los

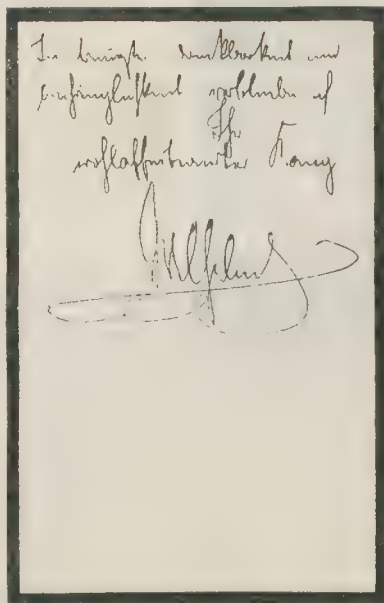
demás hombres." Pero que no se olvide el ejército mismo de la lealtad que le debe. "El soldado—exclama—no debe tener voluntad propia; sólo debe tener una voluntad, y esa es la mía." Que nadie dude por un momento de su soberanía: "Sólo hay un amo en este país: yo lo soy y no toleraré otro." "Sólo hay una ley: mi ley, la ley que yo mismo establezco." ¿Quién siente vacilar su fe monárquica? "Vergüenza para el hombre que abandona a su rey." Su actitud ante los socialistas es inequívoca: "Hay que aplastar aquel partido que se atreve a atacar los fundamentos del Estado, que se rebela contra la religión y que ni siquiera perdona la persona del Soberano." El está por encima de los partidos y de las clases. Sensible a los sufrimientos de la clase obrera, él ha querido remediarlos, paternalmente, como un buen patriarca que se da cuenta, más que de la injusticia de que existan, de la debilidad que implica para la tribu que en ella haya miembros mal comidos y mal educados. En varias ocasiones ha intentado resolver la cuestión obrera con unas cuantas recetas de benévolo despotismo, más o menos ilustrado.

Pero es inútil buscar el fin del Estado dentro del Estado mismo, en el conflicto de unas clases con otras, de unos principios de gobierno con otros. El fin del Estado está fuera de él, en la amplia pista del mundo. El fin del Estado es el Imperio, un gran dominio sobre la tierra. Guillermo II no se hace ilusiones sobre un Imperio universal, como el soñado por Alejandro Magno o por Napoleón. Sabe que esto es una imposibilidad. Sin embargo, un gran Imperio, aunque no universal, no sólo es una posibilidad, sino un deber. A ello le impulsa el mandato de los grandes Hohenzollern y le consideraría un traidor a su memoria si no lo hubiera intentado. Y este deber no sólo tiene una justificación en el pasado, en la voluntad de los muertos, sino el presente, en la grandeza de la Alemania actual. Aquí nos encontramos con una nueva fuerza gravitando sobre el alma de Guillermo II.

Durante veinte o treinta años ha florecido en Alemania una frondosa literatura, decidida a probar que todo lo que ha habido de grande en la historia ha sido alemán y que todo lo que haya de haber de grande tendrá también que ser alemán. Se han escrito libros para demostrar que Cristo fué de raza ger-

mana y que alemanes fueron los hombres más eminentes del Renacimiento. Alemania ha sido, es y será el pueblo más grande de la historia. Esta proposición, que satura toda la vida alemana, desde el hogar y la escuela elemental hasta la universidad y los parlamentos, ha determinado una curiosa actitud de los alemanes ante el mundo: unos, viéndose tan superiores, han considerado como un derecho indiscutible disfrutar en la tierra de un poderío por lo menos igual al de otros pueblos infinitamente inferiores al alemán: ¿cómo tolerar, por ejemplo, que los insignificantes belgas posean casi más colonias que los supremos alemanes?; otros, han creído que es un deber educar al mundo, transmitir al resto de los pueblos inferiores la grandeza de que Dios dotó al alemán.

El problema de precisar hasta qué punto Guillermo II ha contribuido al florecimiento de estas ideas y hasta qué punto es él un producto de ellas, no puede detenernos en este momento. Baste consignar que entre él y los panegiristas de Alemania se da una palmaria coincidencia. La convicción de su propia grandeza



Final de una carta autógrafa dirigida por el emperador en 1888 al conde de Moltke, el héroe de la guerra del 70

como individuo y como miembro de los Hohenzollern le ha ido haciendo extensiva a todo el pueblo alemán. Véanse estas palabras suyas: "Si el pueblo alemán entra en el mundo lleno de confianza en Dios, podrá realizar la gran obra de civilización que la Providencia le ha reservado." "Todavía vale algo un ideal para los alemanes, en tanto que los otros pueblos han abandonado más o menos sus ideales. Sólo queda la nación alemana para defender y sobre todo para cultivar las grandes concepciones." "Nuestro pueblo alemán será la roca de granito sobre la cual Dios Todopoderoso completará su edificio de civilizar al mundo."



Como emperador de China (caricatura del "Punch")



Harmonía (caricatura del "Punch")

"Nosotros somos la sal de la tierra y debemos mostrarnos dignos de nuestro gran destino."

Ahora bien: ¿por qué procedimientos ha creído Guillermo II deber realizar esta empresa de civilización? Sus declaraciones de paz son frecuentes y terminantes. He aquí algunas: "Estoy determinado a mantener la paz con todo el mundo, siempre que de mí dependa." "El ejército alemán es el soporte principal de la paz de Europa." "El imperio alemán, lejos de ser un peligro para los demás estados, será respetado y confiado por las naciones y seguirá siendo como hasta ahora un puntal de la paz." "Sólo el ejército y el emperador a la cabeza pueden asegurar el im-

perio y la paz del mundo." "El poderoso ejército alemán garantiza la paz de Europa." Y haciendo suyas estas inmensas palabras de Goethe: "Limitados por fuera; sin límites por dentro". Sin embargo, en otra parte habla de la fatalidad de la guerra, de su carácter de inevitable. En una ocasión, refiriéndose a la marina alemana, dice que "todavía es pequeña comparada con la de nuestros enemigos exteriores". En otro lugar aconseja tener "la pólvora seca y la espada afilada". "Yo considero como sagrada la paz del pueblo alemán; pero es deber nuestro reconocer, por los signos de los tiempos, que debemos prepararnos para defendernos contra una agresión." Conocidas son sus frases de "un puesto al sol" y "del puño con guante de hierro".

En último término: ¿cuál ha sido en el alma inquieta de Guillermo II el mayor amor, el de la paz o el de la guerra? El emperador alemán, como reconocen sus mismos panegiristas, el profesor Lamprecht entre ellos, es un impulsivo, o sea, un hombre que piensa y obra contradictoriamente según las circunstancias del momento. Impulsividad significa debilidad nerviosa, feminidad. Sus biógrafos nos dicen que es un buen hombre doméstico, de gustos y placeres sencillos. No hay reparo en admitir, en circunstancias normales, sus tendencias pacíficas. Pero siendo estas tendencias un producto sentimental y no firmemente racional, no ha de sorprendernos si de pronto se nos aparece como un alma guerrera, sedienta de sangre y exterminio. Como todos los sentimentales, la contradicción es su norma. A despecho de sus discursos pacifistas, neutralizando y superando sus sentimientos naturales, es probable que el recuerdo de sus antepasados y la nueva filosofía histórica alemana proclamada por los Chamberlain, por los Treitschke y los Bernhardt hayan gravitado preponderantemente en su alma indecisa. Otra fuerza, además de las indicadas, debe mencionarse. Guillermo II es un romántico y su existencia coincide con un nuevo romanticismo alemán. Tomamos esta palabra en su significado clásico, como reacción contra la razón, la crítica, la experiencia. Su romanticismo no es, sin embargo, filosófico o artístico, aunque éste haya podido influir sobre él, sino práctico, actuante. Guillermo II es un romántico de la acción. El romántico del pensamiento traspasa todos los límites legítimos de la razón, y el romántico del arte todos los límites legítimos de la sensibilidad. Los últimos movimientos pictóricos, cubismo, futurismo, expresionismo, no son sino reacciones románticas. El romántico de la acción es un hombre que no reconoce límites en la realidad circundante. Este romanticismo o falta de sentido crítico de Guillermo II se hace patente en la concepción que él tenía de la realidad circundante como poder limitador. La confianza en su ejército era ilimitada. En cambio, qué desdén el suyo por el ruso, por el francés y, sobre todo, por el inglés. No sabemos hasta qué punto el alma de Guillermo II ha sido determinante de esta guerra; pero no hay duda que una de sus fuerzas ideales ha sido su romanticismo práctico; su fe en la ilimitación de su poderío; su desconocimiento de los verdaderos límites de la realidad enemiga. Afirmitividad, impulsividad, romanticismo (en el sentido clásico), atavismo, megalomanía: he ahí algunas de las características del alma moviediza de Guillermo II.

DE RUSIA



En Petrogrado. — Cosiendo para los heridos, en casa de la señora esposa del ministro de guerra



El tenor Sobinoff, que hubo de cantar en el Colón, recolectando dinero para los heridos



La familia de Sokoloff, primera víctima de los alemanes. El marido era recaudador de Kalicz, y a la llegada de los germanos fué fusilado por haber quemado días antes los billetes rusos, de acuerdo con instrucciones de Petrogrado

Continuamos siendo tan afortunados como siempre en nuestras informaciones de la guerra. En Europa mis-

mo, según nos lo hacen saber nuestros corresponsales, han llamado la atención, no concibiéndose fácilmente allá éxitos tan notables de la prensa ilustrada argentina. Nuestra novedad de hoy la constituye esta nota tan completa de Rusia, de donde en Buenos Aires casi no se tienen más noticias que las telegráficas. La colectividad moscovita residente entre nosotros, y que hoy es muy numerosa, se manifestará par-



El aviador ruso Nesterov y sus hijos



En casa de la condesa Schuvaloff, durante una sesión de costura, con asistencia de damas de la aristocracia de Petrogrado



Subiendo a un vagón la cabra mascota de un regimiento

tiencionalmente interesada en ella.

Una de las cosas que hacemos con los presentes grabados es completar la iconografía de las personalidades descolantes de la guerra en el campo ruso. No sólo los retratos, sino también algunos nombres eran desconocidos aquí, debido a bien comprensibles dificultades. Y acerca de nombres, quizá



Escenas de la movilización en una aldea. — Despedida de los reservistas



Soldados al flanco de una locomotora y en demanda de agua caliente para cocer huevos



General Yanuskevich, jefe del estado mayor general



Gral. Zilinsky, jefe del distrito de Varsovia



General Ivanoff, jefe del distrito de Kieff



General Mijnievich, jefe del estado mayor

llame la atención el del jefe de la escuadra del Báltico (von Essen). Efectivamente es nombre alemán, y quiere decir comida. Rennenkampf mismo, aunque le falte el von por el cual nosotros solemos distinguir los apellidos alemanes, es también apellido alemán (Rennen, carrera; kampff, lucha). La población de las provincias bálticas de Rusia, y la de Polonia, es en parte de origen alemán, y esto explica muy bien eso que ahora parece una incongruencia.

El famoso general búlgaro Demitreff figura entre nuestros grabados. Se distinguió muchísimo



Almirante von Essen, jefe de la escuadra del Báltico



El general búlgaro Radko Demitreff, que siendo ministro de Bulgaria en Petrogrado, se alistó en los ejércitos rusos

en la guerra con Turquía, en las grandes batallas que se dieron en Tracia. Los rusos han hecho con él una verdadera adquisición, pues se trata de un militar experimentado en la guerra moderna, caso en el que muy pocos se encontraban. Demitreff combata a las órdenes del general Ruzsky, y fué uno de los que actuaron en Lemberg. Ignoramos lo que su presencia entre los rusos pueda significar acerca del estado de la opinión pública en Bulgaria.

Rusia presenta ahora el mismo aspecto que los de-



Solicitando informes en una oficina militar, sobre los parientes que se encuentran en la guerra



riendo las calles de Petrogrado en tren de colecta.

La movilización, de la cual ofecemos algunas escenas, está terminada, a juzgar por las noticias, las cuales dicen que hasta los reservistas de Siberia han sido llevados ya al fuego. Lo que no se sabe es el número de clases que Rusia ha movilizad, ni si el nuevo conflicto de Turquía, en caso de no haber estado previsto, determinará la movilización de nuevas clases. Dada la rapidez con que Ru-



Viudas e hijos de las primeras victimas

más países comprometidos en la guerra. Toda la población está absorbida por las preocupaciones inherentes a ella. Las grandes damas cosen en sus palacios para los heridos. Se organizan colectas en favor de los mismos y de las familias de los soldados muertos; una instantánea presenta a un famoso artista lírico reco-



Escenas de hospital. — Un poco de ajedrez

sia inició las operaciones en el Cáucaso, es de creerse que esa frontera estaba guarnecida a todo evento.

Las ciudades donde más se deja sentir la actividad característica de la guerra, son las de Polonia (Varsovia, Lublin, etc.) y Kieff. A continuación de ella viene Moscú. La capital, Petrogrado, se encuentra relativamente alejada de esa actividad. Los hospitales son de



Aires de la estepa

preferencia instalados en esas ciudades, y los prisioneros y los tro



feos, habiendo sido en su mayor parte tomados en Galitzia, son enviados a Kieff y a Moscú. En el gran ducado de Finlandia se notaba hasta hace poco gran actividad bélica, merced a los preparativos para el evento de una guerra con Suecia. Noticias posteriores nos hacen saber que en Rusia se considera alejado este peligro, y que en virtud de ello las tropas del gran ducado fueron retiradas y enviadas a la frontera del Cáucaso.

En las ciudades de la costa occidental existe necesariamente gran movimiento militar, debido al trabajo de los astilleros y arsenales y a las me-

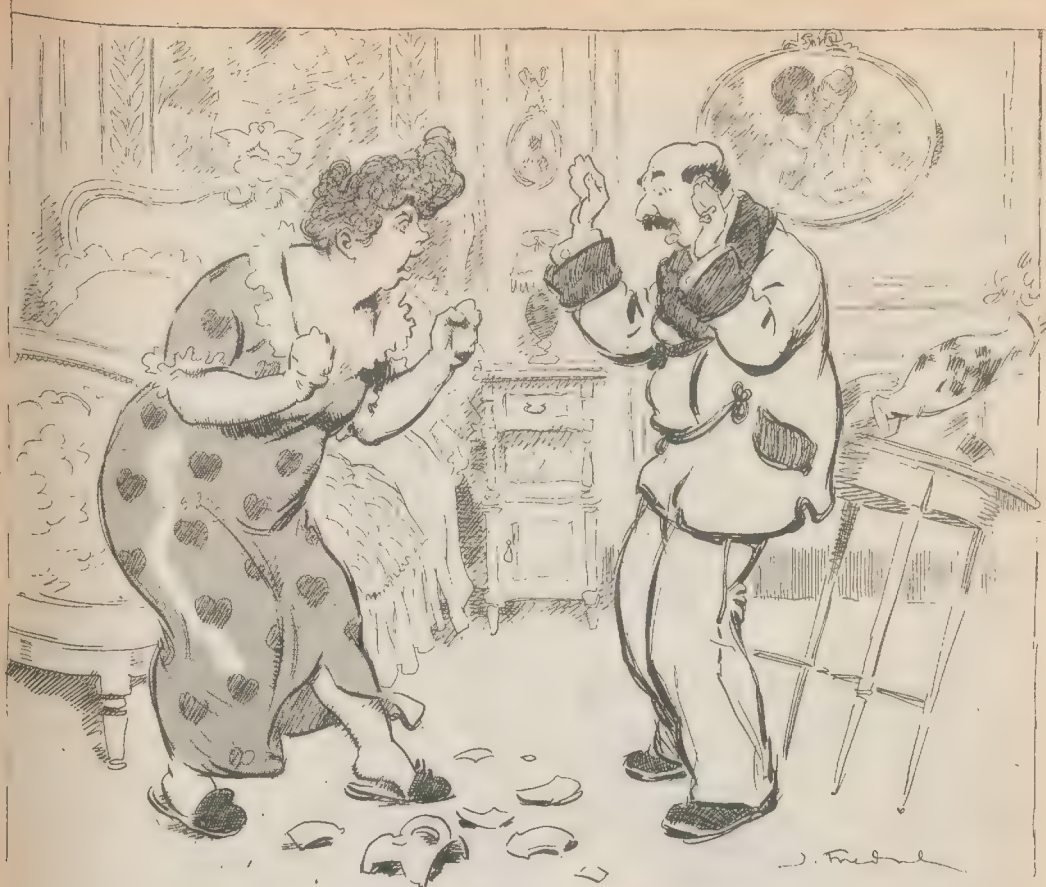
En Moscú. — La primera bandera tomada a los austriacos en Galitzia

didias defensivas de la flota. Cronstadt es el centro de toda esta actividad. Allí se encuentran concentradas, como sucede en Alemania con Kiel, las mejores unidades de la escuadra.

Ahora se presenta para Rusia la campaña de invierno, acerca de cuyo cariz definitivo suponemos que durante esta semana se sabrá algo de seguro. Las noticias alemanas parecen suponer una paralización de las operaciones; las de Rusia, al contrario, que serán continuadas con toda energía.



La despedida de los reservistas. — Los últimos saludos



La gran conflagración

No me ciega la pasión
cuando afirmo que es Raimundo
el hombre más bonachón
de cuantos hay en el mundo;

tan pacífico y tan liso
y tan llano y tan sincero,
que entrará en el Paraíso
sin hablar con el portero.

Bien, pues: con eso y con todo,
la suerte injusta y cruel
a nadie trata del modo
que lo está tratando a él:

enemigo de rencillas,
quiere hacer de mediador
y... le rompen las costillas
por meterse a redentor.

Cuando huir del celibato
quiso en varias ocasiones,
siempre vino el hado ingrato
a cortar las relaciones,

mostrándoselas odiosas,
temerarias e imposibles
o con niñas belicosas,
o con mamás insufribles.

Ahora, por fin, se ha casado,
mas, según lo que me cuenta,
la paz, su sueño dorado,
(también es Paz su parenta)

no reina en el nuevo hogar,
pues si bien su Paz le es fiel,
tardó poco en estallar
la guerra entre Paz y él:

pacifista consecuente,
como ya he dicho, Raimundo
ni aun quiere que se le miente
la guerra que asuela al mundo;

mientras Paz, nacida en Gante,
pero de estirpe teutona,
se siente beligerante...
como Nikita en persona.

Y hete ahí la lucha empeñada,
y hete ahí un pobre marido
que, no metiéndose en nada,
se ve archicomprometido.

Lleno de angustia, perplejo,
vino a verme antes de ayer
en demanda de consejo,
pero... ¿qué le iba yo a hacer?

—¿Yo meterme y... quedar mal
con los dos? ¡Nunca, por Dios!—
le dije.—¡Lo natural
es que os hamaquéis los dos!—

¡Y me declaré neutral!

Juan OSÉS.

Dib. de Friedrich.

LOS PROTAGONISTAS DE LA GUERRA



MOHAMED V, SULTAN DE TURQUÍA

Dib. de Cao.

LOS TEÓLOGOS BRITÁNICOS Y LA GUERRA EUROPEA

(Derechos de reproducción obtenidos por FRAY MOCHO para la América Latina)

Réplica al manifiesto de los teólogos alemanes

Por Inglaterra, y suponemos que por América, ha circulado cierto documento en forma de un manifiesto relativo a la guerra europea y dirigido a "los cristianos evangélicos del extranjero", refiriéndose especialmente a los miembros de la conferencia mundial de misioneros celebrada en Edimburgo. Lo firman hermanos y amigos nuestros en la Iglesia de Cristo, hombres de indiscutible honradez, inteligencia, y buena fe, y cuyos nombres gozan de gran reputación por todo el mundo entre los que piensan, enseñan y oran.

Nos llena de asombro que hombres que ocupan los puestos desempeñados por los signatarios del manifiesto hagan, al examinar las causas políticas de la guerra, afirmaciones que se desvían tan extraordinariamente de lo que, a nuestro juicio, son los hechos palmarios de este grave momento en la historia europea. En pocas palabras ofrecen una relación de los acontecimientos de los últimos meses o años, pero omiten toda referencia a los hechos más salientes en los orígenes de la guerra.

No fué cosa fácil otorgar nuestro asentimiento a la conducta del gobierno de nuestro país en este asunto. Pero los hechos, como los conocemos, nos han impedido obrar de otra suerte. Aquí ofrecemos un resumen breve, pero detenido de estos hechos, sirviéndonos de documentos oficiales cuya exactitud no puede ponerse en duda. Sobre estos hechos fundamos nuestra firme convicción de que un país como el nuestro, deseoso de cumplir la obligación de permanecer fiel a la palabra empeñada y al deber de amparar a naciones más débiles contra la violencia y la injusticia, no pudo seguir otro camino que el que siguió.

Doctor Cosmor Ebor, arzobispo de York, segundo signatario

1. CURSO DE LAS NEGOCIACIONES

El 24 de julio Sir Edward Grey dijo al embajador alemán que "si el ultimátum de Austria a Serbia no ocasionaba molestia entre Austria y Rusia", el (Grey) "nada tenía que ver con dicho ultimátum". Propuso que "las cuatro potencias, Alemania, Italia, Francia e Inglaterra trabajasen juntas simultáneamente en Viena y San Petersburgo en un sentido de moderación en caso de que las relaciones entre Austria y Rusia se tornaran amenazantes." (Correspondencia respecto de la crisis europea, documento oficial inglés Cd. 7467, N.º 11). El ministro de Estado alemán dijo (25 de julio) "que estaba dispuesto a aceptar esta proposición" (N.º 18 de la correspondencia).

Al rechazar Austria la réplica de Serbia, Sir E. Grey propuso (26 de julio) que se reunieran inmediatamente con él los embajadores de Francia, Italia y Alemania, "con objeto de descubrir una solución que evitase complicaciones" (N.º 36). Alemania solamente es responsable del fracaso de esta proposición, pues ella fué la única que presentó objeciones. Aunque favorable "en principio" a una mediación entre Rusia y Austria, el gobierno alemán no podía estar conforme con el método particular indicado para la conferencia, e invitado a presentar por su cuenta otra proposición, se abstuvo de hacerlo.

Finalmente, a última hora, Sir E. Grey hizo un nuevo esfuerzo para mantener la paz: "Le dije al embajador alemán esta mañana (31 de julio) que si Alemania pudiese presentar cualquier proposición razonable por la que se viese que Alemania y Austria se esforzaban por conservar la paz europea, y que si Rusia y Francia fuesen irrazonables, caso de rechazarla, yo la apoyaría en San Petersburgo y París y llegaría hasta el extremo de decir que si Rusia y Francia no querían aceptarla, el gobierno de su majestad nada tendría que ver con las consecuencias; pero, por otra parte, le dije al embajador alemán que si se envolvía en Francia, nosotros nos veríamos también arrastrados" (N.º 111).

Nada podría demostrar más claramente que nuestro gobierno se esforzó hasta el último extremo por mantener la paz de Europa y que en su empeño no recibió cooperación alguna del gobierno alemán.

2. LA NEUTRALIDAD DE BÉLGICA

La intervención de Inglaterra en la guerra actual provino directamente de la cuestión de la neutralidad de Bélgica. En el artículo VII del tratado de Londres (19 de abril de 1839), celebrado entre Inglaterra, Austria, Francia, Rusia y Prusia, por una parte, y los Países Bajos, por otra, aparece la garantía original de la neutralidad de Bélgica.

Dice el artículo: "Bélgica formará un estado independiente y perpetuamente neutral. Tiene la obligación de observar tal neutralidad respecto de todos los otros estados". Alestallar la guerra franco-prusiana en 1870, se firmaron en Londres tratados semejantes entre Inglaterra y Francia y entre Inglaterra y



Doctor Randall Cantuar, arzobispo de Canterbury, primado de la iglesia anglicana y primer signatario del famoso manifiesto de los teólogos británicos



El más popular de los signatarios. — El elocuentísimo predicador socialista cristiano de la City, rev. R. I. Campbell, con su hijita



El obispo de Londres, cuarto signatario. — Otro signatario: el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres

Sonder-Abdruck aus Nr. 2168 des „Hamburger Fremdenblattes“

Un die evangelischen Christen im Auslande.

En un momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

En el momento histórico, en el que el mundo entero se agita por el conflicto que se ha desarrollado entre la Gran Bretaña y Alemania, el obispo de Londres, cuarto signatario, y el doctor Inge, decano de la catedral de Saint Paul, de Londres, que ha sostenido con William Archer una ruidosa polémica filosófico-religiosa en la prensa de Londres.

obligación de respetar la neutralidad de Bélgica conforme a tratados firmados por ella. Contestando a una pregunta dirigida por el gobierno británico al francés, y al alemán el 31 de julio, cuando parecía inminente la ruptura de hostilidades, Francia dió su palabra de respetar la neutralidad de Bélgica. Alemania no dió tal palabra y nuestro embajador, después de oír al ministro de estado (alemán), informó “que el (el ministro) creía que cualquier respuesta que diese no haría sino revelar una parte de su plan de campaña en caso de sobrevenir la guerra” (N.º 122). El 3 de agosto el gobierno alemán envió un ultimátum a Bélgica, asegurando que Bélgica sería tratada como enemiga, a menos que asintiera a la violación de su territorio.

permitiendo el paso de las tropas alemanas para Francia (número 153). El gobierno belga se negó categóricamente a esto por considerarlo como una flagrante violación de la ley de las naciones, actitud que mereció el apoyo del canciller en su discurso del 4 de agosto, en el Reichstag, pues, después de hablar de la “justa protesta” de Bélgica, añadió: “La injusticia — hablo francamente — que estamos cometiendo; nos esforzaremos en repararla tan pronto como hayamos alcanzado nuestra meta militar”.

Las publicaciones alemanas, oficiales y no oficiales, han afirmado, después de la verdadera violación que el territorio belga no fué violado sino después que los belgas habían acordado permitir que los franceses pasaran por él, habiendo por lo tanto “roto la neutralidad”.

Ningún testimonio se aduce en apoyo de estas afirmaciones: están en contradicción con las excusas ofrecidas oportunamente por Alemania y disciordan abiertamente con la promesa dada por Francia a Sir E. Grey; son enteramente infundadas y falsas.

Es justo que aquí nos refiramos a la “alta oferta, por la neutralidad británica” que, según el embajador inglés en Berlín, le fué hecha por el canciller imperial el 29 de julio (N.º 85). Sir Edward Grey, contestando al día siguiente, escribió en esta forma: “El gobierno de su majestad no puede tomar en consideración ni por un momento la proposición del canciller relativa a prometer la neutralidad en tales condiciones. Lo que en efecto se nos pide es que nos comprometamos a quedarnos a un lado mientras ellos toman las colonias francesas y derrotan a Francia, a cambio de que Alemania no toque el territorio francés que no sea el de sus colonias. Desde un punto de vista material, tal proposición es inaceptable, pues Francia, sin que la quiten nuevos territorios en Europa, podría quedar aplastada hasta el punto de perder su posición de gran potencia y de quedar subordinada a la política alemana. De todas suertes...

El manifiesto de los teólogos alemanes, dirigido a los cristianos protestantes de ultramar

Prusia en nombre de sí misma y de sus aliadas. Precedía a los tratados una categórica declaración por parte de las potencias beligerantes, comprometiéndose a respetar la neutralidad de Bélgica.

La nota prusiana afirmaba expresamente que el gobierno prusiano consideraba tal declaración como superflua en vista de los tratados existentes. Por otra parte, los tratados de 1870 reconocían específicamente como vigente el artículo VII del tratado de 1839. Los tratados previenen que en caso de uno de los beligerantes respete y el otro viole la neutralidad de Bélgica, el Reino Unido cooperará con el beligerante que respete la neutralidad en contra del otro.

El artículo 3.º de los tratados previene que es vigente para las partes signatarias durante la guerra y doce meses más tarde, “y al expirar ese tiempo la independencia y neutralidad de Bélgica seguirán, por lo que concierne respectivamente a las partes signatarias, descansando como hasta ahora sobre el tratado quintuple de 1839”. Así, pues, Alemania tenía, no menos que Inglaterra y Francia, la

aparte de esto, sería para nosotros una desdicha entrar en este negocio con Alemania: a expensas de Francia, desdicha de la cual no se repondría nunca el buen nombre de este país. El canciller nos pide también en realidad que enajenemos todas las obligaciones o intereses que tenemos respecto de la neutralidad de Bélgica. Tampoco podríamos tomar en consideración ese negocio" (N.º 101).

Los hechos así referidos son en nuestro entender incontestables. Lo único que podemos suponer, aunque parece inverosímil, es que esos hombres honorables y talentosos que firmaron el manifiesto alemán desconocían las obligaciones a que estábamos sujetos y también la historia de las negociaciones. Hubiera sido por nuestra parte un acto de la más vil perfidia la violación de tales promesas.

Al volver a las generalidades que el documento contiene acerca del pensamiento, la política y los planes alemanes, buscamos en vano alguna referencia a las enseñanzas de escritores como Treitschke y Bernhardt.

¿Significa eso que aquellos que han firmado el manifiesto alemán consideran a esos escritores y maestros como negligibles o que su oposición a lo que contienen esos libros, profusamente leídos, es tan conocida, que no necesita afirmarse? No podemos decirlo. Pero los hechos del momento, tal como aparecen en el sumario que acabamos de presentar, corresponden tan claramente a lo que se inculca y se ofrece en esos escritores, que nosotros por lo menos no podemos separar lo uno de lo otro.

Tampoco podemos pasar en silencio la afirmación del manifiesto de que "se han cometido indecibles horrores con alemanes que vivían pacíficamente en el extranjero". No sabemos a qué se refieren los firmantes con esta declaración general; pero se nos permitirá hablar de lo que está dentro de nuestro conocimiento. A los alemanes pacíficos y bien intencionados que viven en este país se les trata con toda consideración y bondad posibles y están bajo la protección del propio ministro de la gobernación.

Dios sabe cuánto nos duele estar separados por esta guerra, aunque sólo sea temporalmente, de muchas personas con las cuales hemos tenido el privilegio—y esperamos que lo tendremos de nuevo—de colaborar y enseñar entre los hombres las predicaciones de Cristo. Estamos unidos de todo corazón a nuestros hermanos de Alemania para depurar con ellos las desastrosas consecuencias de la guerra, y en particular sus efectos en distraer las energías y los recursos de las naciones cristianas de la gran empresa de redención que están providencialmente llamadas a desempeñar cerca de los pueblos de Asia y África. Pero esto no nos hace abdicar de nuestra situación. Firmes adalides de la Paz, habiendo dedicado a mantenerla lo mejor de nuestras energías, habiendo tratado, especialmente, de promover una verdadera unión y amistad entre Alemania y la Gran Bretaña, no tenemos, sin embargo, inconveniente en declarar que, por querida que nos sea la Paz, son para nosotros más apreciables aún los prin-



El doctor Meyer, miembro prominente del Consejo Nacional de las iglesias evangélicas libres



El doctor Clifford, ex presidente de la Unión Bautista de la Gran Bretaña y de Irlanda



El rev. J. H. Shakespeare, secretario de la Unión Bautista de la Gran Bretaña y de Irlanda

cipios de la Verdad y del Honor.

Haber actuado de manera distinta a la en que hemos inspirado nuestra conducta, hubiera significado deliberada infidelidad a un compromiso por el cual estamos solemnemente obligados, y al mismo tiempo una denegación de nuestros deberes y responsabilidades en lo que concierne al mantenimiento de la pública ley de Europa. Hemos adoptado nuestra actitud en defensa de la buena fe internacional, por la salvaguardia de las pequeñas naciones y para sostener muy alto las condiciones esenciales de fraternidad entre los distintos pueblos del universo.

Firman el manifiesto: Randall Cantuar (arzobispo de Canterbury), Cosmor Ebor (arzobispo de York), J. B. Armagh (arzobispo de Armagh), A. F. London (obispo de Londres), E. Winston (obispo de Winchester), W. J. F. Robberds (obispo de Brechin), J. H. Ossory (obispo de Brechin), J. H. Ossory (obispo de Ossory), Lord Balfour de Burleigh (presidente de la Conferencia Universal de Edimburgo), F. C. Burkitt (profesor de Teología en Cambridge), R. J. Campbell (ministro del Templo de la City de Londres), Dr. John Clifford (antiguo presidente de la Unión Bautista), W. T. Davison (director del Wesleyan Methodist Theological College de Richmond), P. T. Forsyth (director del Theological College de Hackney), T. R. Glover (conferenciante de literatura clásica en el St. John's College de Cambridge), Evelyn R. Hasse (obispo de la Iglesia moraviana), H. Hensley Henson (deán de Durham), H. Scott Holland (profesor de teología de Oxford), Robert F. Horton, ex presidente de la Congregational Union de Inglaterra y Gales), W. R. Inge (deán de St. Paul's), M. R. James (preboste del King's College de Cambridge), J. Scott Lidgett (codirector de la Contemporary Review), T. M. Lindsay (director del United Free Church College de Glasgow), F. B. Meyer (cosecretario del consejo nacional de las iglesias evangélicas libres), G. Campbell Morgan (ministro de la capilla congregacional de Westminster), James Hope Moulton (profesor de griego en la Universidad de Manchester), W. Robertson Nicoll (director de la British Weekly), W. P. Paterson (profesor de teología en la Universidad de Edimburgo), Arthur S. Peake (profesor en la Universidad Victoria de Manchester), William Ramsay (de la Universidad de Aberdeen), J. Armitage Robinson (deán de Wells), H. E. Ryle Bishop (deán de Westminster), Michael E. Sadler (de la Universidad de Leeds), W. Sandy (del Lady Margaret de Oxford), W. B. Selbie D. D. (del Mansfield colegio de Oxford), J. H. Shakespeare (secretario de la Baptist Union), George Adam Smith (de la Universidad de Aberdeen), Eugene Stock (de la Church Missionary Society), T. B. Strong (deán de Christchurch de la Universidad de Oxford), H. B. Swete (profesor de Cambridge), Alexander Whyte (del New College de Edimburgo), F. Luke Wiseman (de las iglesias evangélicas libres).

(Traducido para FRAY MOCHO por F. T. del M.).
Edimburgo, Congreso Evangélista Internacional, 1914.

La Regata Internacional del Tigre



A bordo del yacht presidencial



El doctor Villanueva llegando al Tigre



Equipo del Rowing Club Argentino, ganador de la primera regata.—Señores F. Charlín, C. J. de Marzi, R. Cardey, B. Rumbado, G. T. Torres



Equipo del mismo club, ganador de la segunda regata.—Señores A. E. Falding y D. J. Rodríguez

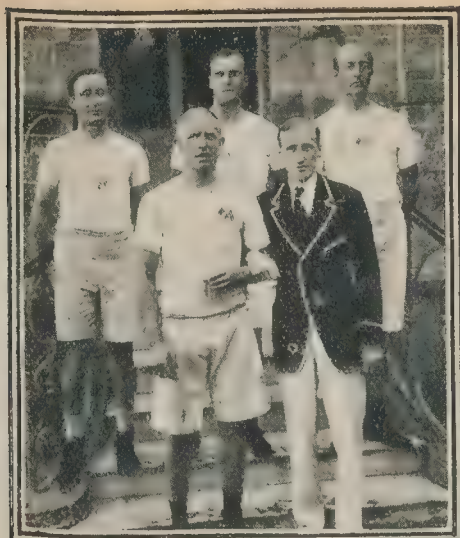
Nuestro viejo campeón y fundador del rowing entre nosotros, el Buenos Aires Rowing Club, tuvo en la última regata internacional del Tigre un éxito señalado, ganando la quinta regata, en que se disputaba la "Copa de América", donada por el presidente de la república, doctor Victorino de la Plaza. La tripulación del bote estaba constituida por los señores K. C. y J. C. Lingenfelder, C. Pisso, F. Lecot y J. H. Gowa. Llegó segundo el Ruderverein Teutonia.

Las demás carreras fueron ganadas: la primera, la segunda, la octava y la novena, por el Rowing Club Argentino; la tercera y la cuarta,

por el Club de Remeros Escandinavos; la sexta y la undécima, por La Marina; la séptima, por la cañonera "Rosario", y la décima, por el Club de Regatas de San Nicolás.

La quinta carrera era sobre 2.500 metros, en botes shell de 4 remos largos, con timonel.

La primera, 1.500 metros, con el mismo bote y equipo; la segunda, 1.500 metros en botes shell, de 2 pares de remos cortos, sin timonel; la octava en las mismas condiciones, dos remos largos; la novena, 2.000 metros, en botes shell de



Equipo del Club de Remeros Escandinavos, ganador de la tercera regata



ocho remos largos, con timonel.

La tercera, 1.500 metros, botes shell, cuatro remos largos, con timonel; la cuarta, 1.000 metros, botes shell, un par de remos cortos.

La sexta, 1.500 metros, con el mismo bote y remos; la undécima, 2.500 metros, botes shell, 8 remos largos, con timonel.

Vemos por consiguiente que el Rowing Club Argentino ha tenido una actuación descollante, y que los Remeros Escandinavos y La Marina pueden también estar muy satisfechos. El triunfo de La Marina en la undécima es uno de los más importantes triunfos del día.

La séptima carrera era para botes de buques de guerra, tripulados por doce conscriptos y timonel, y sobre 1.500 metros. Participaron, además del ganador, la Escuela de

Grumetes, la cañonera "Patagonia" y el Arsenal Río de la Plata. Fué disputadísima. La décima carrera fué sobre



El bote del Buenos Aires Rowing Club, durante la quinta regata, por la Copa América, que fué ganada por él

2.500 metros, en botes shell, de 8 remos largos, con timonel. También fué un éxito de nota, por el que merece felicitaciones el Club de San Nicolás.

El resultado obtenido por los clubs más modernos, Canottieri Italiani e Hispano-argentino, fué, en cuanto al primero, segundo en la tercera, tercero en la décima y cuarto en la undécima. El Hispano-Argentino, demasiado reciente, tuvo una actuación de ensayo.



El bote ganador de la novena regata. — En círculo: Equipo del club de regatas "La Marina", ganador de la undécima prueba. Señores E. Gismondi, M. F. Lupin, E. Soulez, B. Giere, F. Redal, P. A. Weber, A. L. Velicogna, E. Buzzo



LOS VOLUNTARIOS

Un poeta francés, en un exceso de lirismo patriótico, dijo así: "Todo hombre tiene dos patrias, la suya y después Francia".

Esto no es exacto (como ocurre con casi todas las afirmaciones de los poetas), pero no por esto deja de ser verdad.

Hay muchos que no se acuerdan para nada, en tiempos normales, de que Francia existe; hay otros que la detestan, viendo en ella la patria de la más terrible de las revoluciones; pero una gran parte de la humanidad justifica las palabras del poeta interesándose por todo lo que ocurre a orillas del Sena.

Desde hace dos siglos, muchos hombres de pensamiento ven algo semejante a una segunda patria en esa nación que engendra nuevas aspiraciones de la humanidad o las estampilla y propaga por el mundo, aunque no hayan surgido de su seno. Una idea, nazca donde nazca, no adquiere valor mundial hasta que pasa por París y éste se encarga de difundirla. Un libro sólo puede saltar de nación en nación, cuando lo vierten al francés, lengua a la que acuden todas las lenguas, idioma de innumerables avenidas en el que se encuentran los diversos traductores, como en una encrucijada.

La moda intelectual varía con iguales caprichos, inexplicables y nerviosos, que las modas femeninas. Hay que cambiar de hechura para que los modistos del pensamiento no permanezcan inactivos sobre sus patrones triunfantes. El mundo se fatiga de pensar mucho tiempo del mismo modo; y la supremacía de Francia sufre oscilaciones y eclipses. Una temporada el modo de pensar dominante es inglés; otra, es alemán; luego es ruso; y a todas las naciones importantes les llega su cuarto de hora de universalidad. El péndulo incansable continúa su vaivén, pasando de izquierda a derecha, siempre por el punto

medio, y si alguna vez queda inmóvil es sobre éste. Digamos que el punto medio es Francia.

Sean cuales sean nuestros entusiasmos o nuestros odios, París resulta el centro de la atención universal. Desde principios del siglo XVIII todos hablan de él para admirarlo o maldecirlo. Los alemanes, sus enemigos seculares, no han pensado en otra cosa a partir de los tiempos de Federico el Grande. El kaiser actual, que se cree omnipotente, como sobrino de Dios, sólo desea entrar algún día como triunfador en las calles de París. Si le diesen a escoger entre la conquista del inmenso Londres o de la ciudad del Sena que es más modesta, el César germánico no dudaría. La posesión de la metrópoli británica es más fructuosa, más "positiva"... ¡pero el éxito literario (llamémoslo así) de una entrada por los bulevares! ¡La hermosa cinta cinematográfica que podría sacarse de este suceso, y que él enviaría a todos los teatros del mundo, para que le admirase la humanidad entera, a caballo, coronado de laurel, ante la torre Eiffel o la columna Vendôme!

El ensueño de los caudillos bárbaros en las noches boreales, bajo sus tiendas de pieles, fué poder trotar alguna vez por la Vía Apia, camino del Foro.

La presente guerra ha demostrado que aún quedan en el mundo muchos hombres que tienen dos patrias, como dijo el poeta: "la suya y después Francia".

Este entusiasmo internacional se reveló en las primeras noches de agosto, cuando los bulevares estaban cubiertos de rumoroso gentío en espera de noticias. Las tintas de la bandera tricolor aleteaban bajo los faros eléctricos. Los cafés desbordantes de muchedumbre lanzaban por las bocas inflamadas de sus puertas y ventanales, el rugido armónico de las



Despedida de voluntarios ingleses y norteamericanos en la estación Saint Nazare

canciones patrióticas... De pronto abríase la muchedumbre en el centro del bulevar, entre aplausos y vivas.

—Es Europa que pasa—decían muchos quitándose el sombrero.

Toda Europa (menos Alemania y Austria) se mostró en aquellas noches, representada por una juventud entusiasta, saludando con gritos de adhesión a París en peligro. Los escolares extranjeros que viven en el barrio Latino, los trabajadores de diversas nacionalidades que aquí se perfeccionan, los ancianos que se refugiaron en la playa hospitalaria de Francia como náufragos de guerras y revoluciones, las mujeres que estudian en los libros o en los talleres de costura para volver luego a su tierra, todos los huéspedes de la ciudad mundial, desfilaron por sus principales arterias en patriótica y fraccionada procesión.

Ondeaban las banderas blancas y amarillas, con águilas negras en el centro, sobre un grupo de bonetes de astrakán y largas levitas, cubiertas de cartucheras en los pechos. Y tras estos uniformes de cosaco, una muchedumbre de hombres y mujeres del Norte, rojizos, de nariz achatada; ellas con el pelo cortado; ellos con luengas melenas. En sus ojos hay una expresión de iluminamiento, de ensueño humanitario; en sus puños contracciones enérgicas que hacen recordar a los apóstoles del nihilismo arrojando la bomba. "Nuestros amigos los rusos..." A éstos los miran los franceses como gente de casa. Son los aliados. Todos cantan la "Marsellesa" y algunos aclaman al Tsar odiado hasta hace poco.

Una nueva bandera pasa bajo los focos de luz, como una mancha de sangre. Tras de ella, un grupo juvenil que no grita, que camina silencioso, con la cabeza descubierta. ¡Los ingleses! Son muchachos altos, desgarrados: algunos de ellos se elevan sobre los camaradas, gracias a un cuello semejante al de la jirafa. No se fijan en la muchedumbre que les abre paso, alineándose en las aceras. Miran a lo alto o clavan sus ojos en el pabellón nacional, como si en su fondo escarlata columbrasen algo que sólo es visible para ellos. Su mutismo impresiona a los curiosos. Las muchachas revoltosas del bulevar que aclaman a los otros manifestantes y les envían besos, parecen intimidadas por estos jóvenes graves e infantiles; dependientes de tienda, mecánicos, comi-

sionistas, a los que da el entusiasmo patriótico un aire de pastores evangélicos. Su silencio se rompe y entonan un canto austero y pausado, un canto de iglesia, que pocos días antes habría hecho reír en pleno bulevar, pero que ahora esparce un escalofrío de emoción.

Es la fuerza que pasa; la fuerza reflexiva y tenaz de un gran pueblo. Inglaterra aún no ha abierto la boca. No se sabe en aquel momento cuál va a ser su actitud con Francia: muchos temen que no vaya más allá de una neutralidad amable. Pero los muchachos cantan, con los místicos ojos perdidos en lejanas visiones, mientras sus pies, unos pies británicos, enérgicos y dominadores, incapaces de retroceder cuando se afirman con resolución, golpean marcialmente el asfalto. Entre estos pobres dependientes que ganan unas docenas de francos a la semana, marchan varios *gentlemen* con el "macferland" sobre el traje de ceremonia y el *ciac* de seda mate en la cabeza. Salen de los teatros, de los restaurantes de lujo: viven en hoteles de los Campos Elíseos donde pagan tres o cuatro libras por día. Han encontrado la manifestación de sus modestos compatriotas y se unen a ella, graves, correctos, con la serenidad del inglés que en los momentos supremos olvida toda diferencia de clase, y no conoce el gran tormento que nos martiriza e intimida a los latinos: el ridículo.

Luego avanza un portaestandarte con gorro rojo y almidonado faldellín de bailarina, seguido de muchos hombres que tienen ojos de brasa y la tez acetunada. ¡Viva Grecia! Corre la gente para contemplar de cerca unas banderas francesas bajo las cuales tiemblan como mariposas negras los grandes lazos de seda del peinado de Alsacia. Todos saludan a los hermanos de las provincias esclavizadas. Sueña un redoble continuo de tambores. Viejos que llevan sobre el pecho la medalla de 1870 golpean con los palillos el antiguo parche de los combates heroicos e inútiles; la caja que durante cuarenta y cinco años ha permanecido muda. Junto a ellos redoblan en cajas nuevas algunos muchachos resueltos como los tamborcillos de la Revolución. Los abuelos los miran con ojos de maestro. ¡Fuerza, pequeños! ¡Dichosos los que no perezcan y puedan ver el gran día!... Ellos redoblaron a muerte; sus nietos redoblarán a gloria.



Grupo de voluntarios norteamericanos, pasando por la plaza de la Opera

Y tras de este grupo de "extranjeros", que es un pedazo de Francia, van pasando otros y otros. Brilla la blanca constelación de la bandera norteamericana sobre un septagrama rojo y blanco. Desfilan grupos semejantes a los de los ingleses, pero más ruidosos, más vivaces, interrumpiendo sus cánticos con ruidosos ¡hurrahs!, llevando del brazo mujeres altas, de esbeltez gimnástica, con grandes sombreros y vistosos trajes; rubias fuertes que enseñan los dientes en incansable sonrisa y elevan sobre su cabeza la mano ensortijada, tremolando dos banderitas: la de su país y la de Francia.

Pasan los manifestantes de diversos estados balcánicos, hombres de nariz aguileña y ojos inquietos de ave de combate; los escandinavos, blancos y rojos, de una carnosa limpieza que parece oler a agua corriente; los suizos, que son pocos y revelan en su aspecto reservado la prudencia helvética, ganosa a la vez de hacer constar su simpática demostración y de mantenerse en cuerda neutralidad.

Un grupo numeroso avanza sin bandera. Dos bastones sostienen un lienzo escrito, que supliría la falta de pabellón. "Los hebreos amigos de Francia". Y desfilan patriarcas de barba cana y largo gabán negro, que tienen en su entrecejo algo de los antiguos profetas; obesos tenderos cuyo pacífico exterior parece conmovido por una ráfaga de cólera; jóvenes de pelo rizado en apretados bucles, nariz pesada y color enfermizo, que gritan y manotean con el entusiasmo de un pueblo eternamente perseguido, ante una tierra de libertad. Para llevar al frente una enseña nacional tendrían que reunir los colores de todos los pueblos de Europa y América. Su bandera es la tradición religiosa y étnica que los mantiene agrupados. Es también, para muchos de ellos, la lengua y los apellidos de una patria de persecuciones que abandonaron hace centenares de años y perdura en su memoria lo mismo que un cuento maravilloso escuchado en la niñez. Alvarez nacido en Constantinopla da el brazo a Flores natural de Amsterdam; Pinto de Salónica fraterniza con Carrión de Sarajevo. Y todos impulsados por el soplo de la guerra a escoger un país de simpatía, una patria de amor, aclaman a Francia, cuna de revoluciones igualitarias, legisladora de la dignidad humana. Un furor belicoso, semejante al de los antiguos Macabeos gal-

vaniza a esta raza encorvada luengos siglos por la timidez. El gobierno ruso ha suprimido las leyes que prohibían a los hebreos ser oficiales del ejército. Sus soldados más heroicos en la lucha actual pertenecen a esta raza. En Francia, donde rivalizan sobre los campos de batalla sacerdotes católicos, protestantes e israelitas, el primero en morir gloriosamente bajo el fuego de los invasores fué el gran rabino de Lyon.

El verde acuciado de la bandera italiana se riza con la brisa nocturna, bajo las lunas eléctricas del alumbrado. ¡Cantos, gritos! Una alegría musical y heroica, que recuerda los concertantes finales de las óperas, llena el bulvar. Ancianos hermosos, de barba fluvial, que tal vez son modelos de pintor, avanzan con orgullo de triunfadores luciendo sus blusas rojas desteñidas por los años, sus kepis mugrientos del mismo color, recuerdos haraposos de la postrera y generosa aventura garibaldina, en 1870. "¡Giuseppe! ¡Giuseppe!"... La imagen del más portentoso de los guerreros modernos, cuyas hazañas, inverosímiles por lo audaces, recuerdan las del Cid, pasa por todas las memorias. Todos ven la barba blanca y el pecho purpúreo del "gran patriarca armado del latinismo"; se acartonada y sonriente ancianidad, dejándose izar a lo alto de un caballo, para infligir a los prusianos la única derrota que sufrieron.

Se aleja el ordenado coro de tenores heroicos, y un formidable empujón conmueve al público del bulvar, lo mismo que si avanzase en la sombra una carga de jinetes, barriéndolo todo... ¡Alegría arrulladora, entusiasmo acompañado de codazos y pisotones, palabras gruesas que infunden entusiasmo y provocan el rubor, desorden exuberante y fraternal. Una bandera roja y amarilla ondea sobre esta avalancha que hace retroceder a los curiosos hasta las paredes. Son los españoles y los hispano-americanos. La manifestación se ha formado en los alegres establecimientos de Montmartre. Bohemios franceses de todas las naciones, melencolados que hacen versos o proyectan eternamente cuadros y estatuas, en los cafés, a altas horas de la noche, se agregan por instintiva comunidad de gustos a esta muchedumbre en la que figuran tantas mujeres como hombres. Las muchachas del bulvar que han presenciado inmóviles el paso de las otras manifestaciones, corren ahora a



Peppino Garibaldi



Italianos concurrendo al lugar del enrolamiento

introducirse en las filas, buscando un brazo en que apoyarse.

Y la desordenada procesión se aleja, conmoviéndolo todo con un escandaloso entusiasmo. De su seno surgen voces castellanas de un léxico incopiable, saludando al kaiser, reclamando sus cosas más íntimas.

Los extranjeros han tenido que esperar mucho para conseguir que el gobierno de la república los admitiese como voluntarios. Más de cien mil se presentaron, pero Francia tiene hombres de sobra, y los consejos de revisión se han mostrado muy escrupulosos al examinar a los extranjeros. Sólo aceptan los jóvenes de vigorosa salud. Por la Explanada de los Inválidos han desfilaro, durante un mes, hombres de diversos países ansiosos de dar su sangre a la República Francesa. Los de alguna edad y los enfermos protestaban, con los ojos húmedos de cólera, al verse rechazados. Unos cuarenta mil hombres, de Europa y América, han sido admitidos, únicamente.

Los ingleses y norteamericanos llamaron la atención por su aspecto físico y su disciplina en el acto del alistamiento. La larga espera impuesta por el gobierno la aprovecharon aprendiendo los ejercicios militares bajo la dirección de antiguos jefes de mar y tierra, retirados en París, o de los agregados de sus embajadas. Se presentaron a inscribirse en correcta formación. No hubo más que darles el fusil y cambiar por un uniforme sus trajes de corte elegante.

Los italianos triunfaron por el número. Veinticinco mil se ofrecieron en toda Francia, y actualmente prestan servicio en los ejércitos de la república unos doce mil.

Como personajes sensacionales que se presentan en el momento más culminante de un drama, aparecieron en París los nietos de Garibaldi. Estos descendientes del héroe han peleado por la libertad de varios pueblos. El mayor, José Garibaldi, es general de brigada del ejército griego. Los hermanos menores ganaron también sus grados de capitán en la guerra de los helenos con los turcos.

Esta aparición ante los voluntarios y sus familias fué emocionante. Algunas italianas, arrugadas y octogenarias, se arrodillaron junto a los jóvenes guerreros, besándoles las manos con un fervor religioso. ¡Los nietos de Garibaldi! ¡Los descendientes del Mesías libertador, que atravesó su aldea cuando ellas eran niñas, y al que la devoción patriótica de los simples campesinos, designaban con el nombre de "San Giuseppe"!... Los viejos garibaldinos, emi-

grados en París hace muchos años, hicieron esfuerzos por sostener sus lágrimas, al ver convertidos en vigorosos soldados a los chiquitines que en otro tiempo rodeaban a su general.

El mayor de los nietos, arrancándose del uniforme la Legión de Honor la agitó como una enseña de gloria.

—Italianos, que cada uno de vosotros llegue a merecer esta recompensa. Acordaos de vuestros padres que vencieron en Dijón, siguiendo la blusa roja de Garibaldi.

La inscripción de los voluntarios españoles e hispano-americanos, no ha tenido brillantez. Antes bien ha quedado ignorada, en una obscuridad deplorable. Dos batallones se han formado con gentes de nuestro idioma, que actualmente completan su instrucción militar en una ciudad del Sur de Francia. Pero no fué posible conseguir que toda esta gente se ofreciese en masa, dirigida por un comité o por jefes instructores, espontáneamente designados.

Los voluntarios se presentaron sueltos, o en pequeños grupos. Un joven argentino que goza de una regular fortuna, fué a inscribirse como soldado, en su lujoso automóvil. El y el "chauffeur" se alistaron juntos, después de entregar al gobierno el valioso vehículo. Un grupo de españoles proporcionó a Francia un voluntario de mérito, un notable aviador catalán, llamado Foyé, de 24 años, el único extranjero que figura en el ejército aéreo de la república.

Pero fué imposible presentar en grupo ni un centenar de voluntarios. Se habían formado varios comités organizadores y ninguno quiso sacrificarse. Los españoles se pelearon por cuestiones de supremacía, siguiendo con esto las venerables tradiciones. Los sudamericanos, gentes de mejor posición social, no quisieron ir en compañía de los peninsulares, jornaleros o empleados en su mayor parte. Tampoco pudieron entenderse entre ellos, pues cada cual, como testimonio de superioridad, alegó la importancia de su respectiva república.

¡El individualismo de nuestra raza, glorioso y fatal!... Glorioso cuando no existían fáciles comunicaciones, ni grandes masas, y trescientos valientes, puestos de acuerdo, a duras penas, por unos meses, podían lanzarse a la conquista de un imperio. Fatal en esta época de inmensas muchedumbres armadas, en la que los pueblos triunfantes son pueblos de carneros, pueblos rebaños, con un solo pastor que piensa y dirige.

Dib. de Peláez.

Vicente BLASCO IBAÑEZ.

EL CÁUCASO EN LA GUERRA

La declaración de la guerra ruso-turca ha extendido las operaciones militares a la región caucásica. Una ligera idea sobre tan interesante país, es entonces de actualidad en este momento.

La cordillera del Cáucaso forma un complicado sistema orográfico que va desde el mar Negro al mar Caspio, en una extensión de más de 200 leguas. Las dos vertientes caen sobre territorio del Imperio Ruso. Al sud se extiende la Armenia, dividida actualmente entre Rusia, Persia y Turquía. Sin embargo, llamamos por lo general Armenia a la parte comprendida en Turquía, y sobre todo a la provincia de Erzerum.

El Cáucaso es uno de los lugares preferidos por la leyenda griega. Prometeo estuvo encadenado en el Cáucaso. En la misma región tuvo término la hazaña de los argonautas. Hay en una pequeña bahía sobre el mar Negro, una localidad llamada Gagry, donde existen las ruinas de una antigua ciudadela. Fué allá donde, según la tradición, desembar-



Cosacos del Cáucaso



Tipo de mujer rusa del Cáucaso



Vista de Tiflis (Georgia)

caron los argonautas. Gagry ha sido convertida ahora en una playa de veraneo, a lo que se presta mucho el clima.

Todos sabemos algo de la confusión de razas, pueblos y tribus que habitan al norte y al sud del Cáucaso. Es verdaderamente indescriptible. Se



En la feria de Tiflis



Tipo de los alrededores de Tiflis (Georgia)



Escena en la feria



Mujer georgiana

recordará que hace un año o dos, un barco trajo un grupo de inmigrantes de Rusia. Entre ellos venía una vieja del Cáucaso, con algunos parientes. Quedó separada de ellos—se supone que la abandonaron—y permaneció alojada largos meses en el Hotel de Inmigrantes. Nadie podía entender el idioma que hablaba la pobre vieja. Todos los intérpretes fracasaron, aunque fueron ensayados por docenas. El consulado ruso, a quien se dió intervención, pues se trataba de repararla, tampoco tuvo éxito alguno. Por fin se decidió enviarla a Riga, y allá se fué la vieja en otro barco, llevándose consigo el misterio de su país y de su dialecto.

Sin caer en nomenclaturas capaces de hacer ininteligible esta nota, digamos que el norte del Cáucaso está en general habitado por eslavos y tártaros, y el sud por georgianos y armenios. No consideramos necesaria aclaración alguna sobre los dos primeros. En cuanto a los segundos, los georgianos descienden de los antiguos iberos. Viven allí desde remotísimas edades, y conservan su cohesión étnica y sus dialectos de común origen. Como el vasco en Europa, el georgiano es resto de un idioma hablado en otro tiempo en

mano pequeña y piel fina y blanca. La Georgia propiamente dicha es la antigua Iberia; los países trancaucásicos, en los que la raza georgiana habita, son los antiguos reinos de Colquida e Iberia. Los armenios son de raza aria o semita. Es probable que siendo un pueblo de origen semita, hayan sido absorbidos después por arios. Su idioma pertenece a esta familia. En religión son cristianos, casi todos de un antiquísimo rito, el de la iglesia armenia.

Algunos de nuestros grabados se refieren a la fauna silvestre del Cáucaso, que es riquísima, tanto en aves como en animales de pelo. La aristocracia rusa suele aprovechar la circunstancia para efectuar grandes cacerías. El gran duque Nicolás Nicolaievitch, actualmente generalísimo de los ejércitos en operaciones, es uno de estos cazadores. Se manifiesta admirador de la comarca, donde tiene propiedades, entre ellas una bonita



El ibex caucásico, especie de cabra montés



Vista general de Gagra, sobre el mar Negro, donde se dice que desembarcaron los argonautas



Mujer georgiana envuelta en su manto

residencia en Borjom (Georgia).

La capital de Georgia es Tiflis, ciudad muy antigua que adquirió importancia a partir de mediados del siglo v, cuando uno de los reyes georgianos la elevó a aquella categoría. Actualmente tiene de ciento cincuenta a doscientos mil habitantes. Se distinguen en ella un barrio antiguo, con calles estrechas y tortuosas y casas bajas, y el barrio moderno, cuyo aspecto es enteramente europeo. En Tiflis es célebre la feria o bazar armenio.



Un príncipe georgiano

Erzerum es la capital de la Armenia turca. Tiene una población de unos sesenta mil habitantes, de los cuales las dos terceras partes son musulmanes y el resto cristianos armenios y de otras sectas. También hay unos pocos miles de judíos. Erzerum tiene importancia, dada su posición, como plaza de guerra,



Ejemplares de la rica fauna del Cáucaso. — Gallo silvestre y ciervo



v también es ciudad comercial como una de las principales estaciones de las grandes caravanas. En la parte más elevada se encuentra una ciudadela. Otra ciudad armenia que podemos citar es Van, cuya población es la mitad de la de Erzerum. Es muy antigua. La defienden una alta roca y viejos muros almenados. En Van, la población armenia es importantísima, cerca de la mitad del total.

Más al sud de los armenios, fuera de la región caucásica, habitan los kurdos, pero este pueblo rebasa los límites de su región propia, y se les encuentra en Armenia, en casi todo el resto de la Turquía Asiática y en Persia. Se supone que son de origen caldeo, pero en tal caso



La residencia del gran duque Nicolás, en (Borjom (Cáucaso))



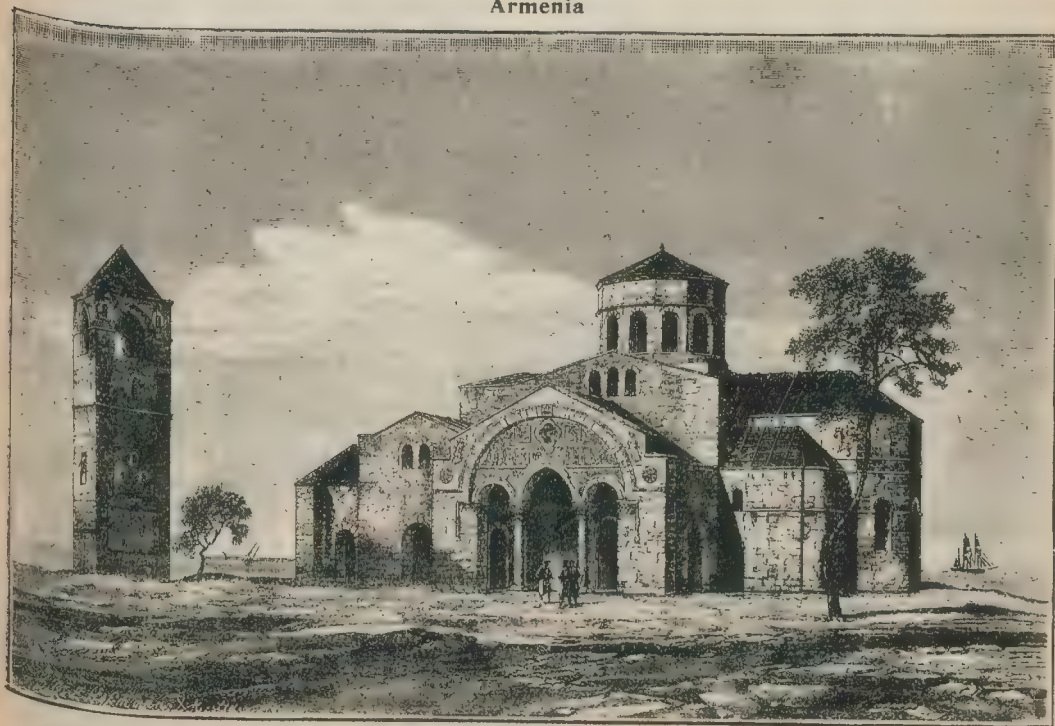
Un campamento de naturales

habrían recibido la influencia de los turco-tártaros, armenios, semitas e indostánicos. Antiguamente tenían triste fama por sus depredaciones; los pueblos vecinos los llamaban descendientes de los malos espíritus, y contaban que, habiendo recibido Mahoma una embajada kurda que iba a sometersele, se estremeció de horror y rogó a Dios que este pue-

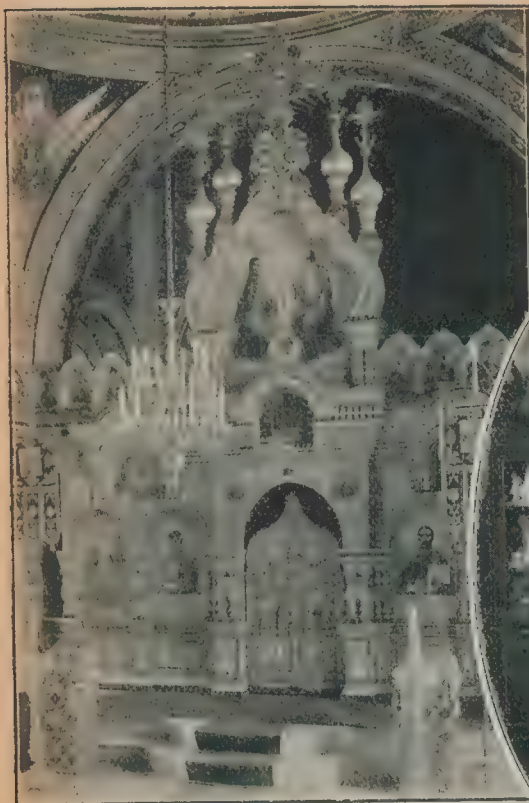


Cabeza de ibex

Armenia



Vista de la iglesia de Santa Sofía, en Trebisonda



El altar mayor, toda una obra de arte, dedicado a la Santísima Trinidad. ("Made in Rusia")



Una de las edículas laterales del altar mayor

chileno Jara, y para quedar bien con Tacna y Arica, al día siguiente, besa la amatista del obispo peruano García Irigoyen. ¿Y Carlitos Saavedra Lamas?... ¿Y Le Breton?... También ellos abrazan la cruz, y de tan reciente conversión es pío testimonio el proyecto de eliminar la agencia nacional de colocaciones para obreros, y el mantenimiento de las subvenciones a los círculos católicos de obreros, acto de fe éste que valió a otro diputado radical, el señor Pezra Iraola, la siguiente sentencia:—*"Vale más el*

pan para el alma que el mendrugo para el cuerpo" (indiscreción de Florencio Cyrano Madero).

—*Sapes que sería conveniente hacer nota te el iclesio rusa te Puenos Aires.*



El señor Izrastzoff es coleccionista de obras de arte rusas de las cuales posee un buen número.—Al margen de una vitrina



El joven Constantino Izrastzoff (hijo), con uniforme de gala de soldado del regimiento de "Coraceros de S. M. Nicolás" en el que revistó hasta mayo del corriente año, como voluntario

Al frente de la iglesia rusa se encuentra el señor Constantino Izrastzoff, quien cursó sus estudios religiosos en la Academia Teológica de Petrogrado, pasando en 1888 a La Haya, como subdiácono, y en la misma ciudad holandesa, ascendió a diácono. En 1891 fue consagrado sacerdote y nombrado jefe de la iglesia ortodoxa rusa de Buenos Aires.

—*¿Algo sobre la historia de la iglesia rusa en esta hospitalaria ciudad, pregunta usted?... Voy a satisfacer sus deseos—manifestó el señor Izrastzoff.—La iglesia rusa se instaló en 1898, en una modestísima casa de la calle Talcahuano. Luego funcionó en la calle Defensa. A mi llegada a este país, encontré la iglesia en condiciones bien tristes: con treinta pesos de existencia en caja y con una deuda de dos meses de alquiler. Seguidamente diqué todas mis energías a dotarla de edificio propio. Volví a Rusia y conseguí que el zar y la imperial familia me ayudaran con su óbolo. En 1898 colocábamos la piedra fundamental de esta iglesia, con asistencia del presidente Roca, mandatario de un estado que sosteniendo el culto católico, por primera vez asistía oficialmente a un acto ortodoxo. Yo quedé muy agradecido ante semejante deferencia. Nuestra iglesia costó 150.000 pesos y se consagró en 1901. Eso es todo...*

RIMAC.



LA GUERRA HUMORISTICA

Los alemanes en Oriente

¡Por qué les pasará lo que les pasa, a los sultanes de Marruecos y Turquía! ¡Será verdad que la batalla del Aisne sea sin remedio y a tal extremo, un asunto de su particular incumbencia! Franceses y alemanes los han convencido de esto. Los unos enrolaron al de Marruecos, los otros al de Turquía. Poco falta para que vayan a quitarles las mujeres (no se rían de lo que digo), para convertirlos en enfermeras.

Por los libros de aventuras y viajes, todos sabemos a ciencia cierta, que en los países del Islam son considerados infieles, personas sin embargo tan dignas como Guillermo II, Jorge V, Raymond Poincaré y el zar de Rusia. Les llaman infieles y perros cristianos. Hasta el Gran Khan de Bokhara (que se escribe con mayúscula porque es un Gran Khan), hasta éste, con ser él mismo lo que es, tiene a bien llamarles perros.

¡Y qué acción más agradable al Profeta, que la muerte de uno o dos de estos augustos o excelentísimos perros? Y al contrario, ¡qué dirían en la Meca, si se supiese que un mahometano mataba a otro que tal, en defensa de un cristiano, su enemigo de Guadalete, de Poitiers y las Cruzadas!

Júrguese entonces de la falsa posición recíproca en que se encuentran el uno y el otro sultán. Espíritus astutos podrían alegar que entre las cancillerías de Fez y de Constantinopla, directamente, no ha mediado declaración de guerra; pero dudo mucho que a estos argumentos se les haya dado colada en el Corán.

Estos trotes en que los cristianos han metido a los pobres musulmanes, son bastante divertidos para el espectador. No lo son menos los medios de que los cristianos se valieron para persuadirlos. Ignoro si estas palabras comprometen en algo mi humilde neutralidad, pero ha sido muy buena la jugada de los alemanes en Turquía, haciéndoles creer a los turcos que el emperador Guillermo "había pedido permiso" para convertirse al islamismo. Supongo que los alemanes desmentirán la especie, pero sería una lástima que la desmintiesen, porque, realmente, la cosa está muy buena.

Los alemanes demuestran una aptitud particular para manejarse entre los mahometanos. Ellos se calan el fez y se endosan un título otomano, y de la noche a la mañana el general Leman von Sanders aparece con un gorro colorado en la cabeza, y haciéndose llamar Leman von Sanders bajá. Ahora bien, figúrense las panzadas de risa que todas las noches al quitarse el gorro, se dará Leman von Sanders bajá.

Y esto no es nada. ¡No dicen también que en Persia hay alemanes que están entregados a la singular faena de predicar la guerra santa entre aquella buena gente! Considérese la estupefacción de los persas, al ver un hombre rubio, tocado con un turbante, que les predica nada menos que eso, y con un acento marcadamente alemán. Considérese la estupefacción del propio alemán que la predica, en el momento en que, en un paréntesis de la ferviente proclama—por ejemplo, mientras se seque el sudor—se dé cuenta repentinamente, como quien vuelve en sí, de que está predicando la guerra santa entre los persas. Quizá él haya sido, en otro tiempo, químico industrial, o agente viajero de una fábrica de motocicletas. ¡Quién le hubiera dicho a él entonces, que con el correr de los años iba a llegar un día en que estuviese dedicado a una ocupación tan extraña!

Entre los libros de aventuras y viajes que he aludido anteriormente, hay uno que trata de un inglés que se hizo nombrar rajah en Borneo o por allí cerca. Era un tal James Brookes, si la vista no me engaña. Era lo que llamamos un rico tipo, este rajah James Brookes, súbdito británico, antiguamente capitán de un barco, como los genoveses de la Boca. Pero lo que quería decir era que, a semejanza de este tal Brookes todavía va a suceder que algún alemán se haga nombrar sha de Persia o califa de Damasco. Los franceses, para quitarle el mérito, no dejarían de decirle que eso se lo había copiado a Brookes.

Enrique M. RUAS.

Dib. de Friedrich.



EL CUADRO

En la obscura tela la nimbada estampa
Muestra del artista la simplicidad;
Tantas oraciones dejaron en ella
Como un tenue efluvio de su santidad.

Mis abuelos, graves, siempre me decían:
"Santa es esa imagen por la bendición..."
Para mí es bendita sólo porque tiene
De recuerdos gratos la consagración.

Desde el muro ofrece hondas sugerencias
De algo extraterreno, casto, virginal,
El semblante pálido de la muda virgen,
Con esa mirada tan sentimental.

En mullida almohada por reclinatorio,
Las manitas juntas, contempló rezar
A mis pequeñuelos que me parecían
Ante el viejo cuadro, rosas de un altar.

"¡Por mi culpa...!" oraban con sus vocecitas,
Y ella los miraba con admiración
Como si dijeran sus ojazos tristes:
"¡Sois vosotros dignos de esa adoración...!"

Cuelga el cuadro antiguo, místico, inmutable,
Cerca de la cuna donde los mecí...
Ellos ya volaron lejos de este nido...
Golondrinas fieles ¿volveréis aquí...?

Centro Estudiantes de Medicina

Homenaje al doctor Wilde



En el local del Centro Estudiantes de Medicina, durante el acto de homenaje al doctor Eduardo Wilde, con motivo de la inauguración de la biblioteca que lleva su nombre, creada por iniciativa de la señora viuda de Wilde, doña Guillermina Oliveira Cézar



La fiesta de la muñeca en la escuela Leguizamón

En la escuela Onésimo Leguizamón, dirigida por la señorita Adriana Zala, durante la fiesta de la muñeca, que se lleva a cabo anualmente, y en la cual se hace un regalo a los niños. — Alumnas tomando el chocolate



Vista general de la reunión

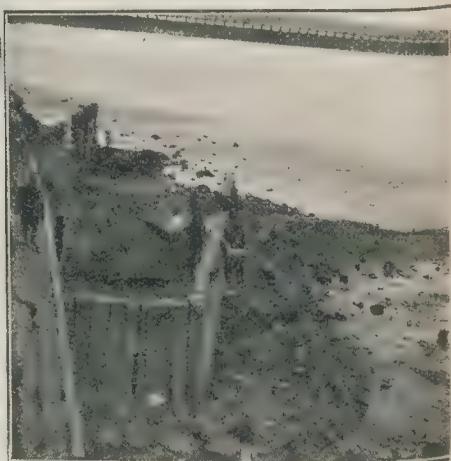
La gran bajante del río



Aspecto que ofrecía la elegante flotilla del Yatch Club Argentino, en su fondeadero sito a la derecha del canal norte, es decir apuntando en dirección a los dominios de Batlle y Ordóñez



En la dársena norte, costado sudeste. — Un "piróscapo" que a falta de agua se inclina a babor



Quedó en seco la parte del murallón exterior del puerto, obra de defensa que corre paralela a la línea de diques y dársenas

Nunca estuvo de tan palpitante actualidad aquella pintoresca salida de la gente del litoral: "Más afligida que gallareta en seco". En efecto, durante todo el día 13, sopló el viento N. O. con tal violencia, que parecía que las aguas, al ausentarse de nuestras costas, iban a sofocar el incendio periodístico provocado por el "affaire" aduanero de la vecina orilla. En los diques algunos vapores se tumbaron. Desde el murallón exterior hasta la boya 4 del canal sur, el río se convirtió en una gran lonja de arena, quedando al descubierto varios cascos de buques a pique. Por el oliente Riachuelo corría miserable hilito de agua. Frente a Belgrano quedó en seco la torre de toma de las aguas corrientes, y con agua, y a modo de listón, el canal a San Fernando. En el canal sur, las aguas

señalaron 15 pies, disminución que no se notaba desde 1908.

Y aparecieron los lomos de los bancos.— Fotografía tomada desde el murallón exterior



El nuevo accidente de aviación



Nos es grato escribir esta noticia en el momento de informárenos que el teniente Goubat sigue mucho mejor de las consecuencias de su serio accidente, que según es notorio, ocurrió el miércoles de la semana pasada en el aeródromo del Palomar. El teniente Goubat iba como piloto en el Rumpler Taube, y



El teniente José M. Lastra

Levaba como pasajero al teniente Lastra.

El instituto anticanceroso



El domingo se llevó a cabo el acto de la colocación de la piedra fundamental del "Instituto para el estudio y tratamiento del cáncer" en la Avenida San Martín esquina Tres Cruces, (terrenos de la Chacarita).—El señor Benito Villanueva, monseñor Espinosa y otros concurrentes, durante el discurso del doctor Cabred

Los concursos hípicos del domingo en la Sociedad Rural



Las señoritas Celia Sommer, Leonor Wernicke, Raquel Aldao y María Shultz, ganadoras del premio "Amazonas"

El combate naval del Pacífico

Es tarea ardua y delicada el analizar una acción naval, sobre todo cuando no se ha sido testigo ocular y no se tienen más antecedentes que la declaración del vencedor.

Un combate en el mar, hoy por hoy, con los modernos elementos con que cuentan las naves de guerra, las fuertes corazas, los magníficos telémetros apreciadores de distancias, las grandes velocidades, etcétera, resulta un problema de lo más com-



Reparando el costado de uno de los barcos alemanes, averiado por tres proyectiles de 6 pulgadas



El crucero "Nürnberg", que dió el golpe de gracia al "Monmouth", cuando se hundía



Crucero "Sharnhorst", buque insignia del almirante von Spee, fondeado en Valparaíso

"tomar barlovento". Cien años después, en la guerra ruso-japonesa, los japoneses comprobaron que para aniquilar una flota era necesario concentrar el fuego sobre una sola de las naves enemigas hasta echarla a pique, y luego seguir con otra, y así sucesivamente. Pero actualmente cuando se ha dotado a los navíos de fuertes corazas, de potente artillería, de estabilidad de plataforma y de gran velocidad, entran en juego, además de las condiciones de viento y marejada, muchos otros factores.

Tenemos a la vista la declaración del almirante von Spee:

"El domingo 1.º de noviembre, al caer la tarde la escuadra alemana compuesta del "Sharnhorst", "Gneisenau", "Dresden" y "Nürnberg", avistó dos buques ingleses cerca de la bahía de Arauco. Los ingleses viraron en redondo poniendo rumbo al sur; luego se le agregaron otros dos más, quedando ambas escuadras—la inglesa y la alemana—casi paralelas en línea de fila. La columna británica llevaba a la cabeza el "Good Hope" y seguían el "Monmouth", el "Glasgow" y el "Otranto". El almirante inglés trató de gobernar sobre la costa, quizás para entrar en la bahía de Arauco, pero la escuadra alemana se interpuso. Ambas líneas siguieron con rumbo al sudoeste. A los 10.400 metros de distancia, los alemanes rompieron el fuego: eran las 6.32 p. m.

Reinaba un furioso temporal del noroeste y ambas escuadras eran barridas por las olas.

Los ingleses contestaron con viveza, pero su fuego nos hacía poco daño. Veinte minutos después de comenzada la acción, el "Monmouth" disminuyó sus fuegos, tumbándose a babor, como un ave herida. Estábamos a unos 4.500 metros. La distancia

aumentó un poco. A las 7.13 de la tarde el "Nürnberg" disparaba su última salva y vimos el casco del "Monmouth" dar una vuelta completamente y sumergirse entre las olas.

El "Good Hope", hufa incendiándose: una gran llama acompañada de violenta explosión se levantó entre sus chimeneas; luego después la silueta de este buque se perdió entre las sombras de la noche...

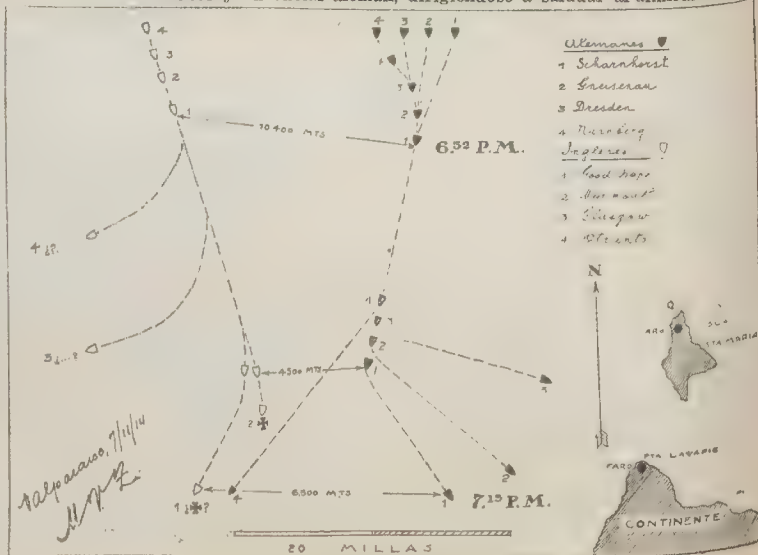
El "Glasgow" y el "Otranto" escaparon al principio de la acción, con pequeñas averías, merced a la obscuridad que principiaba a invadir el horizonte. Los buscamos inútilmente. Ignoro la suerte del "Good Hope". Tal vez se haya ido a pique pero no me consta".

Corresponsal.

Valparaíso, noviembre 1914.



El almirante conde von Spee, el cónsul alemán, el capitán chileno Barrientos y un oficial alemán, dirigiéndose a saludar al almirante Goñi



El croquis del combate

La muerte del mariscal Roberts

Ha sido para Inglaterra un triste e inesperado acontecimiento la muerte del mariscal lord Roberts de Kandahar. El anciano soldado, nacido en la India y formado en el ejército colonial, en el cuerpo de artillería de Bengala, quiso hacer una visita a los hinds que actúan en Flandes Occidental. La llevó a cabo, pero volvió enfermo al cuartel general, donde dejó de existir casi en seguida, el sábado.



El famoso veterano, con una de sus hijas, saliendo del ministerio de guerra, en Londres

Lord Roberts nació en Cawnpore, lugar famoso por la sublevación de cipayos, el 30 de septiembre de 1832. Su padre era también militar. Hizo todas las campañas de la India, a partir de 1857, y finalmente la de Sud Africa, en 1899-900.

La popularidad de lord Roberts casi no tenía límites en Inglaterra, donde las universidades lo habían inscrito "honoris causa".

"Fray Mocho" en Montevideo

El natalicio del rey de Italia



La recepción en la legación italiana. — La velada en el "Circolo Napolitano". — El ministro italiano y el oficial mayor señor Fernández

Cincuentenario de una iglesia



La comisión de damas que patrocinó la fiesta del cincuentenario de la iglesia del Huerto

Socorros a los pobres



En la barraca del señor Luis G. Lasala, durante un reparto de víveres a los niños pobres del barrio

Candidatura Viera



El público en la plaza Independencia, durante la inauguración de las conferencias nocturnas pro candidatura Viera

Falsificación de monedas



Juan Cosette y Benito Cascone, cómplice y autor, respectivamente, de la falsificación de monedas de níquel, de 5 centésimos, recientemente descubierta en Montevideo



MENUDENCIAS

De cómo se escriben las noticias.

Dice así un diario:

"La sorpresa de los funcionarios policiales fué grande. El cabo, al cumplir la orden, encontró que, debajo de las polleras la detenida lucía un formidable par de pantalones. Era el sujeto Avelino Bejarano (a) El Machito, que se había disfrazado para servir de carnada."

Otro diario dice así:

"Una mujer biabista — ... Hechas algunas averiguaciones, se estableció que su nombre era Adelina (a) Machito... Adelina, que tiene 20 años de edad, es gruesa, trigueña, argentina, usa cabello corto y dice ser de profesión albañil."

No saber si es de un sexo u otro sexo le deja a uno *perplexo*.

El estreno de "Farsa cruel".

"Hubo un incidente cómico, que convirtió una escena de tragedia en sainete gracioso. Al final del segundo acto, cuando se origina una escena violenta entre el marido y el amante, en el momento que aquél agredía a éste, el amante quedóse sin bigote, cual si le hubieran agredido con una navaja de afeitar."

Debió ser una cosa muy divertida. ¿Se imaginan ustedes al gobernador Ugarte, furioso y dando gritos, y que de pronto se quede sin bigotes?

Tratándose del cisma radical,

Ortiz no lo halla bien ni lo halla mal.

Ni lo mira con gusto o con desdén,

porque no lo halla mal ni lo halla bien.

Pero, al pensar en ello, el pobre Ortiz se rasca pensativo la nariz.

"El gobierno bonaerense se ha apiadado de los contribuyentes morosos, en cuya persecución había lanzado una legión de procuradores fiscales, instruidos de que debían proceder con todo rigor en el cobro fiscal."

Algo es algo. Ya no les ejecutarán con balas dum-dum.

Hemos recibido:

"La gran conflagración europea", por el doctor Victorio M. Delfino. La Plata.

"Escuela Normal Popular. Primer certamen. Año 1914." Mercedes (Bs. As.).

"Una maniobra táctica del señor general Allarria", por el ingeniero Raúl Barrera.

"Impugnación del doctor de la Plaza a las gestiones del gobernador Patrón Costas.

No quiere concentración de oficialismo, sino de partidos."

¿De manera que el doctor de la Plaza quiere algo? Es admirable. Tanta energía va a valerle, cuando menos, la cruz de hierro.

Don Benito, que es hombre algo impaciente, dice, inquieto y febril:

— Ya el Brasil tiene un nuevo presidente.

¡Oh, qué felices son en el Brasil!

El parte oficial alemán:

"Durante nuestros ataques contra Ipres... los cuales progresan favorablemente..."

El parte oficial francés:

"Hemos progresado... y al este de Ipres..."

Se cae, pues, de su peso,

que la guerra es un triunfo del progreso.

"Libres, 13.—Anoche ocurrió un hecho de sangre en Uruguayana.

"En el gran salón de audiencias del jurado popular, al ser absuelto un acusado de homicidio en la persona de su esposa, los parientes de ésta lo asaltaron a tiros hiriendo a ocho personas, matando al reo y a dos personas más, fugándose los criminales en un automóvil que tenían preparado de antemano, sin ser aprehendidos."

Este es un interesante asunto para ser sometido al tribunal de la Haya.

Palacio, en la intendencia, sigue, creído

de que de unos y de otros es muy querido;

porque allí entre los hombres necios y vanos

hay muchos "palaciegos" o cortesanos.

CORREO SIN ESTAMPILLA

M. E. R.—Buenos Aires.—En un diario que ha comenzado a publicarse, y en la sección destinada a las canchallas, puede leerse esto: "Mediante la convergencia de esfuerzos impersonales, desconociendo la lasitud, teniendo por propugnáculo la Razón, y por lema, el Trabajo, lograremos llegar a la altísima copa de ese abedul, que los humanos llaman Popularidad." Imite ese estilo y también llegará usted a la copa del abedul.

A. A.—Buenos Aires.—Parece algo que debiera haber sido escrito en verso y que han escrito en prosa.

Ch. A., F. R., A. J. O.—Buenos Aires.—No.

V. M.—Buenos Aires.—Hizo usted lo que otras veces: "mucho ruido y pocas nueces".

T. G. S.—Buenos Aires.—"Cubre el campo inmenso de media Europa."

sería desechado como endecasílabo por cualquier consejo de guerra.

"Que quererse juran eternamente," también sería desechado. Los consejos de guerra suelen ser poco misericordiosos.

V. F.—Buenos Aires.—

Debe usted saber que aquí no se puede publicar; pero la puede mandar a otra parte, aun cuando allí se la van a rechazar.

¿Que no le gusta la idea, por que, si la traducción no admite publicación, es tonto mandarla? Vea... siempre es una distracción.

J. A. B.—Buenos Aires.—

Con terrible frenesí se empeña usted en *ripiar*. Si sigue escribiendo así, se va usted a envenenar.

L. N.—Buenos Aires.—

En sus pueriles composiciones pueden hallarse seleccionadas las tonterías acumuladas de seis o siete generaciones.

A. C.—Pehuajó.—Es un zafarrancho de sílabas.

L. C. F.—Córdoba.—Están bien; pero no nos parece que sean de la índole de esta revista.

M. S. D.—Buenos Aires.—

"A explicarse no acierta el alma gene-rosa."

Ahí tiene usted algo que parece verso de cierta clase y que no lo es "entre los ayes del caído y el tronar [de los cañones]."

Se reproduce el mismo fenómeno. "No ves correr a los pobres despav-ridos."

El tronar de los cañones debe haberle estropeado a usted el oído. Esperemos a que termine la guerra. A todos nos conviene por igual.

A. G.—Buenos Aires.—¡Qué mal mide usted los versos! Es una verdadera lástima; aunque no debe causarle pavor. ¿Benedicto XV le va a excomulgar a usted por semejante futeza?



—... Cuénteme no más que es Bitter GARNIER lo que ha tomado. Ultimo consejo de la mamá al preceptor.



Diferentes situaciones que conducen a beber Bitter GARNIER.

...qué tenés viejo, querés que te traiga un Bitter GARNIER?



—Bueno, y sus hábitos de templanza cómo los acredita?

—Asegurándole que bebo solamente Bitter GARNIER.

Váyanse los pesos en buena hora; quédese el Bitter GARNIER completando mi bienestar.

De todo un poco

EN EL INFIERNO

Como los tréboles de cuatro hojas tienen fama de traer la felicidad, sería muy agradable cultivarlos; pero la causa que los produce es todavía tan poco conocida como la receta para ser feliz. M. J. Perriraz, que se ha ocupado de la cuestión en el último número de "Archives des Sciences physiques et naturelles", dice que los tréboles anormales son debidos a dos causas, una hereditaria y otra nutricional.

Después de una estación húmeda son relativamente numerosos los tréboles de cuatro y hasta de cinco, seis y siete hojas, y también se encuentran, aunque más rara vez, tréboles de dos hojas. Pero hay plantas que son hereditariamente anormales y que se reproducen todos los años con los mismos caracteres.

Hay, sin embargo, tréboles de tres hojas que en ciertas condiciones echan cuatro, pero se desconocen los factores que intervienen.

En Egipto ha ocurrido un caso que merece contarse. Después de un viaje por Europa durante el cual quedó entusiasmado al ver las aplicaciones de la telegrafía sin hilos, un señor francés, llamado Oscar Dusonchet, resolvió instalar una estación receptora en El Cairo a fin de recoger las transmisiones de la torre Eiffel, y realizó su propósito; pero al día siguiente de inaugurar su estación radiotelegráfica llegó la policía dispuesta a cortar los hilos de la antena, y mientras el señor Dusonchet acudía al consulado de Francia a dar cuenta del incidente, la policía subió a la terraza, destruyó la antena y se llevó los hilos.



—¡Caramba! ¡Parece que está por cambiar el tiempo! ¡La luna presenta un aspecto extraño! ("Simplicissimus").



—¡Excelencia! Atila, Tamerlán, Wallenstein desean hablaros...
—Que pasen.



—Está también Guillermo...
—¡Socorro!

("Pasquino").

El cónsul francés protestó ante el gobierno egipcio, y la policía propuso que se sometiese a los tribunales la cuestión de si los extranjeros podían montar estaciones receptoras de telegrafía sin hilos, y después de varias conferencias diplomáticas, el tribunal declaró que el francés tenía perfecto derecho para poseer una estación radiotelegráfica, fundándose en las siguientes consideraciones: las ondas hertzianas, como las ondas luminosas, pertenecen a todo el mundo; sin antena pueden recogerse ondas a varios kilómetros de distancia del punto de emisión, y quizás mañana, con aparatos menos imperfectos que los detectores actuales, dejará de ser necesaria la antena para la transmisión a larga distancia. Prohibir la recepción de ondas sería cometer un grosero error.

HUÉSPEDES



El policeman.—¿Qué lleva ahí, pichones?
El inglés... (naturalizado).—No; llevo pajarillos cantores.
El policeman.—¿Y qué es lo que cantan?
El inglés... (naturalizado).—¡Hogar, dulce hogar...!

("The Sketch").

científico, y no puede haber ningún gobierno amante del progreso, ni ningún estadista que se atreva a oponerse a una cosa tan de sentido común.



El Gran Departamento de Comestibles

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.
GATH & CHAVES
 BARTOLOMÉ MITRE Y FLORIDA

OFRECE:

Azúcar París-Lebandy, paquete 1 kilo,
 en cuadritos. \$ **0.55**

Azúcar R. A. en cuadritos, 10 k., **4.50**

„ R. A., en terrones, k., **0.45**

„ Tucumana extra, kilo „ **0.35**

„ impalpable, kilo. **0.80**

„ cristalizado L. R., k., **0.45**

„ Candy rosada M., kilo „ **1.80**

„ „ blanca M., kilo „ **1.10**

Aceites marca de la casa, garantizados,
 puros de Oliva, elaboración y envases
 esmerados, pesos garantidos.

Génova lata de 1 kilo . . . \$ **1.50**

„ „ „ 2½ „ **3.90**

„ „ „ 5 „ **7.50**

Lucca lata de 1 kilo. . . . \$ **1.80**

„ „ „ 2½ „ **4.20**

„ „ „ 5 „ **8.30**

Nice-Aceite francés de calidad insupe-
 rable, paladar delicadísimo.

Lata de 1 kilo. \$ **2.—**

„ „ 2½ „ **4.90**

„ „ 5 „ **9.50**

Surtido comple-
 to en féculas, esen-
 cias, jaleas, legum-
 bres, fruta seca,
 yerbas, etc., de las
 marcas más re-
 nombradas.

Fideos elaborados expresamente para
 nuestra casa, con pura sémola de tri-
 gos escogidos.

Amarillos extra, kilo. \$ **0.50**

Blancos extra, kilo. „ **0.45**

Pastinas amarillas, extra, kilo „ **0.50**

„ blancas „ „ „ **0.45**

Amarillos extra, cajón 10 kilos „ **5.20**

Blancos „ „ 10 „ „ **4.80**

Pastinas uso Bologna, coloración garan-
 tizada, con espinacas, huevos y toma-
 tes.

Caja de 1 kilo. \$ **0.70**

„ „ ½ „ „ **0.35**

Jabón amarillo, calidad inmejorable, los
 diez kilos. \$ **2.90**

Jabón Sunlight, caja de dos pasti-
 llas. \$ **0.20**

Jabón Lux, en escamas, paquete „ **0.30**

Kerosene graduación reglamentaria y
 cabida completa, sin humo y sin olor,
 el cajón. \$ **7.50**

**PIDAN
 LA LISTA
 GENERAL
 DE PRECIOS**





El Gran Departamento de Comestibles

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.
GATH & CHAVES

BARTOLOMÉ MITRE Y FLORIDA

OFRECE:

ROYAL CHAMPIGNONS

(Hongos preparados) *Pídanse por su nombre*

Exquisita conserva preparada y lista para servir, es indispensable en toda casa de familia, hoteles, restaurants, turistas, viajantes, estancias, etc.; por su fácil preparación pueden condimentar al momento toda clase de carnes, aves, pescados y legumbres. Once preparaciones distintas, cada envase viene acompañado de un prospecto en el que encontrarán varias fórmulas para su uso.

1363	—	Champignon Duxelle	núm. 1,	lata $\frac{1}{8}$	. . \$ 0.50
1366		„ Creme	„ 2,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1369		„ Chasseur	„ 3,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1372		„ Poulette	„ 4,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1375		„ Maderé	„ 5,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1378		„ Prêt a farcir	„ 6,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1381		„ Bourguignone	„ 7,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1384		„ Frits	„ 8,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1387		„ Frais	„ 9,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.70
1390		„ Toast	„ 10,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60
1394		„ Hors d'œuvre	„ 11,	„ $\frac{1}{8}$	. . „ 0.60

Gran surtido en conservas de pescado, atún, bonito besugo, calamares, camarones, sardinas, merluza, mero, langosta, salmón, ostras, etc.

CONSERVAS de carne, pate de foie gras truffé, confit d'oie, confit de dinde, confit de canard, poulet rôti, perdreau rôti, galantinas, salchichas, jamón, mortadela, etc.

CONSERVAS de legumbres, petit pois, (arvejas), haricots verts, (chauchas), tomates al natural, alcauziles al natural y preparados, aceitunas, conserva de tomates, etc.

Artículos recibidos directamente por nuestra casa de las mejores fábricas.

Pidan la lista general de precios.



SECCIÓN



COMESTIBLES

El Gran Departamento de Comestibles

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.
GATH & CHAVES

BARTOLOME MITRE Y FLORIDA

OFRECE:

un gran surtido de Galletitas inglesas y francesas de las acreditadas casas Huntley & Palmers, de Reading (Londres), y Pernot Dijon (Francia).

Biscochos "Tea Room". Especiales para te, chocolate, vinos dulces, etc., fabricados exclusivamente para nuestra casa, cada lata \$ **1.20**

DULCES Y FRUTAS

Dulce y jalea de membrillo, fabricación especial para nuestra casa, lata de 5 kilos.	\$ 3.75
Budinera de 1 kilo.	0.90
Jalea, la lata.	0.45
Duraznos de Mendoza blancos (Gran Monarca) y amarillos (Montevideo), de J. E. Serú, la lata.	0.95
Duraznos de California, la lata.	1.50
Ciruelas de California, la lata.	1.50

Chocolate "Poulain"
a la vainilla,
de fama mundial.

PIDAN LA
LISTA GENERAL
DE PRECIOS



SECCIÓN



BEBIDAS

El Gran Departamento de Comestibles

THE SOUTH AMERICAN STORES BUENOS AIRES, LONDRES, PARIS.
GATH & CHAVES L.

BARTOLOME MITRE Y FLORIDA

OFRECE:

Extracto de Malta "MILLER"

El más rico de los extractos de Malta.

El de más poder alimenticio.

El que contiene menos alcohol.

El de precio más moderado.

El más agradable.

Especial para el tratamiento del linfatismo de los niños, de las personas débiles y recomendado eficazmente a las madres que crían, ancianos o personas que necesiten un alimento enérgico en poco volumen.

Recibido exclusivamente por nuestra casa:

Extracto Malta Miller, botella.	"	0.75
" " " docena.	"	8.50
" " " barrica de 96 botellas.	"	\$ 65.—

Recomendamos probar || Vermouth italiano
nuestro Vino Málaga "REALE"

Importado exclusivamente por nuestra casa; el mejor vino de postre. El único que por su calidad y exquisito aroma supera a sus similares.

Precio excepcional:

Botella \$ 0.95

Cajón de 12 botellas,

a. \$ 11.00

El verdadero y el mejor Vermouth de Torino, proveniente de la importante fábrica Martini y Rossi, de Torino (Italia).

Importado exclusivamente por nuestra Casa.

Botella . . . \$ 1.60

Cajón de 12 botellas . . . \$ 18.90

PIDAN LA LISTA ---
GENERAL DE PRECIOS



Notas estudiantiles

LOS NUEVOS BACHILLERES



Colegio Nacional Rivadavia, 2.ª división. — Señores Julio A. Aguirre, Adolfo Besio, Raúl Caffarello, Julio C. Canessa, Juan Castrelos, Federico Carou, Ramón Castelli, Guido Cardarelli, Carmelo Caruso, Juan C. Costa, Raúl Costigliolo, Domingo Cuillá, Juan Chaneles, Miguel D'Elia, Antonio Di Bartolo, Francisco Elordi, Tomás Escaray, Juan Garibaldi, Manuel García López, Carlos Iturriaga, Juan Lazzatti, Mario A. Martín, Mario Menéndez, Jorge Minuti, Arturo Molina, Belisario Roldán Moreno, José M. Moret, Federico Müller, Enrique Nielsen, Manuel Navarro, Ernesto Ormea, Gabriel Peco, Raúl Priolo, Miguel F. Saavedra, Adolfo Semeria, Carlos Vago, Manuel Warnes, Alfredo Carvalho (h.) y Rafael Pader (subjefe de celadores)

RIGOLI HNOS.



INSTALACIONES SANITARIAS
ARTEFACTOS DE LUZ Y ARTÍCULOS
PARA CONFORT EN LA CASA

RIVADAVIA, 2499 - B. A.

ANTES DE COMER TÓMESE EL DELICIOSO



VENTA ANUAL. 80.000 CAJONES



Liceo Nacional de Señoritas

LAS NUEVAS BACHILLERES



De derecha a izquierda. — Sentadas: Señoritas E. Saint-Martin, H. Urrea, E. Diner, R. Lissin, señor Leopoldo Herrera (rector), C. Carlé Huergo, M. Rawson Paz, D. Giambiagi, M. C. Corbella, S. Joselevich y M. E. Carlé Huergo; 2.ª fila: E. Olivari, M. T. Icart, M. Eguino, M. Fournier, J. L. Arambarri, S. Bennike, C. Izquierdo, M. Dolio, J. Bianchi, L. Santin, B. Díaz Acosta, V. Brennan, A. Gianoli, M. Humano Ortiz y M. E. Coneh; 3.ª fila: S. Cagnoni Roca, A. Castagna, R. Dufour Muñoz, P. Nágera, M. Kohan, E. Di Pascal, E. Torretta Guillén, R. Semino, S. Molinuevo Estrada y A. Lucerna



FRAY

MOCHO SEMANARIO FESTIVO, LITERARIO, ARTÍSTICO Y DE ACTUALIDADES

578, BOLIVAR, 586
BUENOS AIRES

TELEFONOS:

Dirección: UNION 185 (Avenida)
Administración: UNION 184 (Avenida)
Dirección telegráfica: "FRAYMOCHO"

No se devuelven los originales ni se pagan las colaboraciones no solicitadas por la Dirección, aunque se publiquen. Los repórters, fotógrafos, corredores, cobradores y agentes viajeros, están provistos de una credencial y se ruega no atender a quien no la presente.

El Administrador.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

EN LA CAPITAL

	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre . . .	\$ 2.50	\$ 5.00
Semestre . . .	5.00	10.00
Año	9.00	18.00
Número suelto .	20 cts.	40 cts.
Núm. atrasado .	40 "	80 "

EN EL INTERIOR

	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre . . .	\$ 3.00	\$ 6.00
Semestre . . .	6.00	12.00
Año	11.00	22.00
Número suelto .	25 cts.	50 cts.
Núm. atrasado .	50 "	\$ 1.00

EN EL EXTERIOR

	Edición corriente	Edición de lujo
Trimestre \$ oro	2.00	\$ oro 3.50
Semestre . . .	4.00	7.00
Año	8.00	14.00

AGENCIAS EN EL EXTERIOR

LONDRES: Savoy House, 110, Strand. W. C. Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.—MONTEVIDEO: 18 de Julio, 914.—PARIS: 23, BOULEVARD POISSON.—NIERES.—Avisos, suscripciones y venta de ejemplares.

Cía. Internacional

de

Vigilancia del Plata

para

**Investigaciones
generales**

**Investigaciones
comerciales**

**Investigaciones
particulares**

**Investigaciones
civiles**

**Investigaciones
criminales**

etc.

**Casilla de
correo No.
1616**

En ciertas orientaciones de la actividad humana, se ha observado con harta frecuencia que la iniciativa particular o privada aventaja, casi siempre, en éxito y eficacia, a la acción oficial o pública. Ello se debe a diversas razones que no son de este lugar; pero es indudable la certeza del hecho. Uno de los órdenes en que más se destaca la acción particular demostrando lo que anteriormente decimos, es el que se refiere a investigaciones, descubrimientos o comprobaciones de hechos realizados contra la propiedad o las personas.

En este sentido viene actuando con verdadero acierto la Compañía Internacional de Vigilancia del Plata, institución hábilmente regida y dotada de valiosos elementos y personal avezado, que ha merecido la autorización del señor Jefe de Policía de la Capital Federal.

El funcionamiento de dicha Compañía, es perfecto y encomiable; y donde su acción se ha hecho sentir con mayor eficacia y felices resultados, es en lo que atañe a las sustracciones de mercaderías en los ferrocarriles y a los robos de frutos y haciendas en las estancias. Esto último, sobre todo, ha constituido siempre un terrible flagelo para chacareros y propietarios de estancias, que se han visto constantemente perjudicadas sin que la acción policial de las provincias haya podido extirpar este azote.

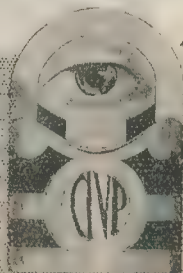
Dada la gran importancia del asunto, la Compañía de Vigilancia, dedicó a él su preferente atención; y hoy puede ofrecer a estancieros y comerciantes un excelente servicio de investigación, perfectamente organizado, y cuyos lisonjeros resultados están excediendo a los cálculos más optimistas.

Los lectores que deseen obtener detalles más amplios sobre esta institución, pueden dirigirse a las oficinas de la Compañía:

Calle Lavalle, 1481

Casilla de Correo 1616

Unión Telefónica 595, Libertad



para

**Servicios
de serenos**

**Servicios
de guardianes**

**Vigilancia
de casa**

**Vigilancia
personal**

**Vigilancia
nocturna**

etc.

**Teléfono:
Unión Tel.
595 Lib.**

GUARDAMOS ABSOLUTO SECRETO

De provincias y territorios

BANFIELD. — CUARTO CONCURSO DE BELLEZA ORGANIZADO POR EL DIARIO LOCAL "LA PALABRA"



El señor José E. Compiani, pronunciando su discurso, el día de la distribución de premios



En el teatro Universal. — La concurrencia



"El perfume de moda de
las cortes de Europa."

Eau de Cologne
Atkinson

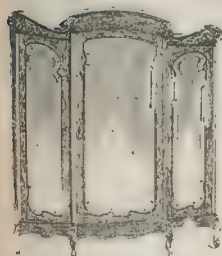
J. & E. Atkinson, Ltd.,
London.



JABON
GRANJA BLANCA
EL
MEJOR PARA TOILETTE

Con plata en mano comprarán Vds. en esta casa

MUEBLEROS Y PARTICULARES — ESTAMOS REGALANDO



Más sencillo, 7 piezas,
\$ 350.—



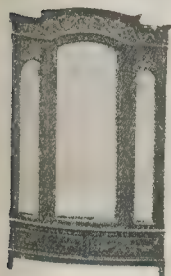
SANZ
818 - SARMIENTO - 341

SOBERBIO Y SOLIDO DORMITORIO roble norteamericano, importado, tres cuerpos, 10 piezas, dosel bronce, colcha, rollo, lo mejor. Antes valía \$ 950.—, ahora. . . . \$ 385.—

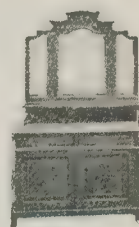
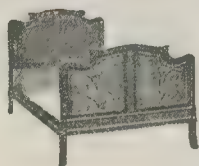
DORMITORIO Luis XV. tres cuerpos, nogal de Italia y roble, 10 piezas, dosel bronce, colcha, rollo, mármoles rosa fino, lunas biseladas, lo mejor, antes valía \$ 900.—, ahora . . . \$ 380.—



Más sencillo, 7 piezas
\$ 350.—



Más sencillo, 7 piezas,
\$ 290.—



SOLIDO Y ELEGANTE DORMITORIO roble de Austria, macizo, 3 cuerpos, 10 piezas, mármoles finos, lunas biseladas, colcha y rollo, lo mejor, \$ 315.—



COMEDOR estilo moderno, roble de Austria, macizo, a pesos . . . 220.—
El mismo juego, en lustre roble, a pesos . . . 145.—



COMEDOR RENACIMIENTO. roble y nogal norteamericano. Reclame, a pesos . . . 180.—



DORMITORIO arte moderno, roble macizo, para matrimonio, 9 piezas, colcha y rollo. . . . \$ 270.—
El mismo juego, lustre imitación roble . . . 190.—



DORMITORIO Luis XV, 2 plazas, para matrimonio. nogal de Italia, 8 piezas, colcha y rollo. . . \$ 180.—

Más sencillo \$ 205.—



DORMITORIO LUIS XV para matrimonio. nogal de Italia, 8 piezas, colcha y rollo. . . . \$ 230.—



RECLAME DORMITORIO PARA MATRIMONIO. Luis XIV, nogal de Italia, mármoles rosa, lunas biseladas, 8 piezas, colcha. . . . \$ 140.—

EMBALAJE, CONDUCCION Y EL GRAN CATALOGO N.º 16 GRATIS

Casa SANZ

826 - SARMIENTO - 841, entre SUIPACHA y ESMERALDA

Unión Telef. 3311, Libertad

Coop. Telef. 1826, Central

F. y L. RAMOGNINO

NO TIENE SUCURSAL



EL
único, el verdadero,
el mejor cognac, es
el que produce el
distrito de Cognac.

EL
COGNAC
L A F

no sólo es un producto auténtico de JARNAC, punto central de Cognac, sino que es considerado como el mejor de los que de allí salen.

EN estos tiempos de temperatura cambiabile, el cognac se impone como el licor más apropiado para reaccionar contra los cambios de temperatura: y por esta razón no debe faltar en ninguna casa de familia una botella del "COGNAC LAF", insuperable por su pureza y escrupulosa fabricación.



RICARDO ILLA
ÚNICO IMPORTADOR
VENEZUELA, 610

B. A.

Necrología



Sr. Manuel Núñez,
fallecido el 7 del
corriente mes



Señora Catalina F.
de Casero, falle-
cida el 8 del mis-
mo mes



Señor Domingo E.
Oddone

POZO DEL MOLLE



La comisión pro-capilla

RIO CUARTO



Niños que bailaron la furlana en el teatro municipal, en la fiesta celebrada a beneficio de la Sociedad Italiana

ENLACE



La señorita Luisa Majneri con el señor José Riga

SEMITIN



LO MEJOR

PARA ENGORDAR GANADO

FOLLETO EXPLICATIVO

CANGALLO, 328 — BUENOS AIRES

MOLINOS RIO DE LA PLATA

ESPERANZA

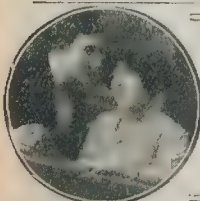


Con asistencia del gobernador Menchaca, se inauguró el nuevo edificio de la Jefatura Política.

BLAQUIER



En el pic-nic organizado por la sociedad "Juventud Unida".—La concurrencia



CASAMIENTO RAPIDO

conseguirán Señoras Viudas,
— Señoritas y Caballeros —

leyendo este curioso y elegante libro, nuevo en este país, que se remite gratis. Este libro es el único que indica el modo más sencillo para hacerse **AMAR LOCAMENTE** de cualquier persona y conseguir un **CASAMIENTO RAPIDO**. Este precioso libro enseña el modo más fácil para conseguir el **GRAN PODER MAGNÉTICO**, único secreto para obtener **SALUD, FORTUNA, FELICIDAD**. Pídale hoy mismo, por carta, adjuntando 10 ctvs. en estampillas para el envío; a **A. LANGUBA**. 1490 - APARTADO - 1490, Bs. As. Se ruega escribir con claridad el nombre y dirección.

EMPORIO AMERICANO

MAIPÚ 272
BUENOS AIRES
U. T. 4125, Av.

CIA AMERICANA DE MÁQUINAS DE ESCRIBIR

LIQUIDACIÓN DE MÁQUINAS A MITAD DE SU VALOR -- PIDAN DATOS

Underwood.	desde \$ 150.00
L. C. Smith Bros ..	120.00
Remington (Mod. nuevo) ..	120.00
Monarch ..	110.00

Continental.	desde \$ 100.00
Royal ..	80.00
Hammond ..	50.00
Remington (Mod. Antiguo) ..	40.00



Máquinas de Todos Sistemas

Máquinas de Todos Sistemas

MAQUINAS DE ESCRIBIR DESDE \$ 30.00 M/N.

Dr. ANGEL J. VILLA

CONSULTAS:

Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 5

Otros días: a horas pedidas

Cirujano del Hospital Fernández (Mujeres)
PARTOS, ENFERMEDADES DE SEÑORAS
y CIRUGÍA ABDOMINAL

SUIPACHA, 362 1er. piso

Línea Telefónica 800, (Libertad)



PIDALO A SU ALMACENERO

T  "Johnston" (Superior)

CURSO LEGAL

El mejor te importado hoy día.
Latas de 1 libra..... \$ **2.50** libra

Cacao (Cocoa) Puro

Bebida agradable y más nutritiva que el chocolate.
Latas de 1 lib.,   lib. y   lib..... \$ **2.50** libra

CIGARROS (Importados)

"DEMONIO", cajas de 50 cigarros para fumadores de
buen gusto \$ **10. ** caja
TOSCANOS "GUAPO" " **10. ** ciento
VEVEY SANS "SAN BERNARDO" (Suizos), legítimos. " **4.50** "

Polvo "Katakilla" para plantas y árboles

Cart n de cuatro paquetitos para hacer 45 litros de remedio. \$ **1. ** cartón
Paquete grande para hacer 225 litros de remedio..... " **3. ** paquete

Hormiguicida y desinfectante "Kudo" en polvo

LATAS grandes con tapa perforada..... \$ **1. ** lata

Desinfectante en flúido

Tarros de 5 litros..... \$ **2.50** tarro

Pasta "Mata Rata" Para ratas, ratones y cucarachas

Mata y seca las ratas sin olor. Resultado garantido.
Pomos de 1 onza \$ **1. **
" " 2 onzas " **2. **
" " 4 " " **3. **
Tarritos de 1 libra..... " **5. **

Guillermo Johnston & Cía. (Soc. An. Intr.)

SARMIENTO, 487 :: BUENOS AIRES

Avicultura

CONSULTAS

E. E. — Alta Gracia.—Se indican varios procedimientos para producir en las pavas el estado de cloquez, para aprovecharlas en la incubación, pero ninguno de ellos lo consideramos eficaz, toda vez que dichos medios, si bien pueden inclinar a los animales a permanecer echados, no pueden ocasionar el aumento de temperatura necesario para que el desarrollo del embrión tenga lugar, cuyo calórico se produce naturalmente, después que el ave ha puesto un determinado número de huevos. Es factible, en cambio, inducir a los pavos—sin distinción de sexos, para este caso—a que cobijen y conduzcan la pollada, obtenida ésta por incubación natural o artificial. Para ello basta arrancar algunas plumas de su pecho o plastrón, frotando la epidermis con ortigas, lo que causa una excitación en el tejido, excitación que los pollitos, depositados en la noche debajo del animal, contribuyen a calmar, siendo esta la causa primera de que sean adoptados, y conducidos y tratados después, por el ave adoptiva, con todo cuidado, dado el temperamento dócil y adecuado que los pavos poseen.

R. D. — Villa del Cerro (Rep. O. del Uruguay).—El resultado que ha obtenido en la incubación, puede depender de muy variados motivos, imposibles de determinar con los pocos detalles que al respecto proporciona.

S. E. — Capital.—1.º Es conveniente establecer en la incubadora las ligeras variantes de temperatura que generalmente se indican en las instrucciones que acompañan a cada aparato, puesto que, produciéndose en la incubación natural tales oscilaciones—como consecuencia de los distintos períodos ficiales que en el proceso atraviesa—en la incubación por medios artificiales debe tratarse de establecer dichos cambios de calórico.—2.º Se aconseja suministrar humedad a la incubadora a partir del décimo día, pero ello debe supeditarse siempre al caso en que el ambiente de la sala de incubación, y, como es lógico, el de la cámara del aparato, no poseyera la humedad necesaria. Cuando el higrómetro señala 80º no se requiere suministro de humedad.—3.º Los huevos de pato exigen mayor humedad que los de gallina, de suerte que el suministro de aquella debe

intensarse. Los huevos de pato, al ser incubados artificialmente, han de someterse a tres distintos períodos, como ocurre con los de gallina, con la diferencia de duración de cada uno de estos mismos períodos, como resultancia de la distinta duración de la incubación. No requieren los huevos de pato mayor temperatura que los de otras aves, siendo conveniente incubarlos por separado de otros huevos de distinto orden, por la razón indicada de la diferencia de duración de la incubación.

E. S. de Z. — Santa Fe.—Para combatir el moquillo de las aves, le recomendamos el preparado "Eucretol", muy eficaz en la práctica, aun en los casos en que la enfermedad se encuentre muy arraigada. Podrá hallar dicho remedio en las casas de avicultura de esta capital.

P. M. B. — Ascensión.—Un lector de "Fray Mocho".—Capital.—E. F. E.—Adrogué.—Transmitimos a la Dirección General de Ganadería su pedido de la "Castilla núm. 1", recientemente publicada.

S. D. — Ciudad.—No conocemos ningún procedimiento para la finalidad que menciona.

Manry. — Castelli.—Sus pollitos, si bien pueden adolecer de alguna afección de muy diversa naturaleza, creemos puedan sufrir las consecuencias de un mal régimen alimenticio. Especialmente en la primera edad la comida que se les proporcione debe ser un punto que se tenga mucho en consideración, originándose frecuentemente trastornos por dicho motivo. Le recomendamos el preparado "Robur", que reúne muy buenas condiciones para alimentación de pollos, el que podrá procurarse en las casas comerciales del ramo.

J. F.—No es posible concretar la causa que ha producido el mal resultado de su primera incubación. Puede ser debido a malas condiciones del aparato, o bien a defectos de manejo. Sirvase informarnos en qué condiciones posee ubicada la incubadora, marca de ésta, y estado en que se encuentran los pollos muertos en cáscara. Acaso con estos datos podremos indicarle instrucciones pertinentes para mejorar los resultados futuros.



Leghorn blanco

DICK.



REDUCINE

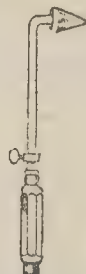
El gran remedio Irlandés
para la cojera en los Caballos

Cuide su caballo

No deje que sea lastimado por estos instrumentos de tortura. :: ::



Cauterio doble.



Cauterio cuneiforme



Cauterio periforme

"REDUCINE" cura infaliblemente y sin dolor los peores casos de Torcedura de los tendones, Esparaván, Corvazas, Sobrehuesos, Vejigas, Aventaduras, Esfuerzos del corvejón, y cualquier hinchazón de las articulaciones.

El tarro \$ 10.—

BUCHANAN & Co.

443, CHACABUCCO



Incubadoras "ROSEHILL"

Los avicultores profesionales y aficionados, declaran con unanimidad que las incubadoras "ROSEHILL" son las mejores, por su perfecta construcción, batura, facilidad de manejo y al fin numerosos y vigorosos pollos.

Pidan datos y catálogos.

GOLDKUHLE & BROSTROM Lda. — Belgrano 1138, Buenos Aires

Unicos introductores de las afamadas desnatadoras "ALFA LAVAL"

PARTERA

URUGUAY, 214

BALBINA S. DE AGUILAR, Diplomada en la Real Facultad de Madrid y en la de Ciencias Médicas de Buenos Aires

— CONSULTAS TODOS LOS DIAS DE 2 A 6. — Un. Telef. 5227 (Libertad)

Hernias - Quebraduras

Curación y retención inmediata por nuestros aparatos especiales, recomendados por todos los médicos del país y extranjero.

FAJAS para obesidad, para hombres y señoras, riñón móvil, línea blanca, descensos uterinos y operados en general.



Diploma y medalla de oro Exposición de medicina de 1910. Miles de certificados de todas partes, auténticos. Folletos e informes gratis.

CASA EN MONTEVIDEO:

PORTA & Hnos.

Calle PIEDRAS, 341 - Buenos Aires

JAQUECAS

desaparecen con los cachets antineurálgicos del Dr. Deschamps, cada cajita con un CACHET pesos 0.25

EN TODAS LAS FARMACIAS

COMO REGALO... Lea Vd.

Un artístico retrato retocado al lápiz, tamaño 30 centímetros por 40, en lujosa tarjeta, remítase, al recibo de una fotografía y 5 pesos.

Hago todo trabajo de fotografía y precios económicos a los señores aficionados. Especialidad en ampliaciones. — O. CONLAZO. — Humberto I, N.º 2755. (Departamento 6).



LUZ MITRE

LA MEJOR QUE SE CONOCE
LUZ FUERTE, LUZ ECONOMICA. Lámparas MITRE a alcohol común de quemar. Completa vale \$ 30. Da 150 bujías de luz, gasta 1 centavo por hora. Apropia tanto para el interior como el exterior. — Lámparas incandescentes a kerosene. — Calentadores MITRE a kerosene y repuestos. Pidan catálogo gratis.

E. BONGIOVANNI
MORENO 2099, Buenos Aires
Un. Telef. 4037 (Libertad)
Coop. Telef. 2401 (Central)

Kleinerts

Sobaqueras

Marca: "KLEINERT'S"

Procure protección absoluta para sus vestidos, mediante el uso de nuestras Sobaqueras

Tal seguridad tenemos de la perfección de éstas, que:

Nos obligamos a pagar el importe de su vestido—si él sufre daño alguno por efecto del sudor, no obstante el uso de los Protectores de nuestra Marca, debidamente colocados. Fabricamos dos calidades:

Kleinerts

Sobaqueras "Gem"

Marca: "KLEINERT'S"

Éstas son de pura goma, forradas de nansú, y sin duda las mejores que pueden obtenerse. Se hacen en seis diseños y diez tamaños.



Kleinerts

Sobaqueras "Invincible"

Marca: "KLEINERT'S"



La mejor Sobaquera tejida, sin costura.

Las personas que prefieran este estilo, se convencerán que no hay Protector Axilar que supere al nuestro.

Fabricamos este estilo en un solo diseño y diez tamaños.

Todas nuestras Sobaqueras pueden lavarse en agua caliente—y planchándolas recobrarán a la perfección su forma primitiva. De venta en las tiendas de importancia en todas partes.

I. B. KLEINERT RUBBER Cía.

721 - 727, BROADWAY, NUEVA YORK — E. U. N. A.

FOOTBALL



El team "Lima" que jugó con "Baradero", empatando.—A la derecha, los muchachos del "Club Atlético de Baradero".



En Rafaela se trenzaron los teams de esta ciudad y "Argentinos de Rosario", venciendo el primero.—A la derecha el team derrotado (1 a 0)



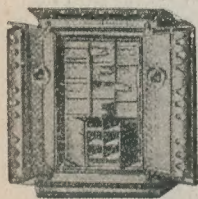
¿NO ES Vd. FELIZ? Lea!!

Para que usted tenga el dominio de su voluntad y poder vencer en todas sus empresas, y obtener éxito en sus negocios, SALUD, FORTUNA y FELICIDAD, consulte a la célebre profesora de ESPIRITISMO Sra. JULIA V., astróloga de fama mundial, que tiene instalado su consultorio Hipno-Magnético, desde hace años, en la calle Sarandí 229.

Hace toda clase de trabajos en el ESPIRITISMO con resultados positivos. Predice el PASADO, PRESENTE y PORVENIR. Atiende todos los días en su consultorio, y por correspondencia, a los ausentes, enviando estampilla.

IMPORTANTE: No confundan con otras pretendidas espiritistas que publican avisos iguales a éste.

SARANDÍ 229, entre Alsina y Moreno - Bs. AIRES



N. F. VETERE & Cía.

FABRICANTES

De la célebre CAJA DE SEGURIDAD "LA INVULNERABLE" SISTEMA VETERE
Premiada con 30 Grandes Premios Internacionales por sus Cajas de Seguridad y Corraduras

Los Talleres funcionan bajo la dirección del Propietario Comm. NICOLAS F. VETERE
Depósito permanente de cien modelos de Cajas. PIDAN CATALOGO ILUSTRADO
264, BOLIVAR, 264 - Buenos Aires

TENEDURIA DE LIBROS

Por Correspondencia EN 10 FACILES LECCIONES
Cualquier persona, no importando donde viva, puede aprender la Teneduría en 2 MESES y obtener el diploma. Exito garantido o dinero devuelto. Hagase un Tenedor de Libros y tendrá esplendidos sueldos. La profesión mejor retribuida. También enseñamos Taquigrafía, Contador Público, etc.
Escriba ahora mismo por informes al Sr. Juan Pareira. Director de las
ESCUELAS COMERCIALES POR CORRESPONDENCIA CHACABUCO 78 BUENOS AIRES



Medalla de Venus

DE GRAN PODER MAGNETICO
a \$ 5.— cada una
El mejor talismán para tener suerte y triunfar en el amor.—Pedidos y giros a



J. V. SANZ - MAIPU, 450 - Buenos Aires



En tiempo de paz, era cosa llana y hasta entretenida la vida del turista. Al fin y al cabo, difícilmente se encontraría un mejor empleo a la monótona y vegetativa existencia humana; pero, en tiempo de guerra, "otra cosa es con guitarra".

No todos se determinan a ser copados por ahí por algún crucero clandestino, y a llevarse un julepe, más o menos justificado, por el solo placer de andar visitando mares y tierras extrañas.

Hay un ser, mejor dicho: "una entidad", sin embargo, que echándose todas estas preocupaciones a las espaldas, se dispone en estos momentos a dar "la vuelta al mundo", en el cual desde hace mucho tiempo lo ha precedido su propia fama. Este es el espíritu del jabón Reuter personificado por un pequeño amorcillo alado, el cual, haciendo abundante provisión del precioso artículo de toilette que representa, se decide hoy "coû-

te que coûte" a hacer una jira rápida por todo el mundo habitado, haciendo propaganda del más legítimamente reputado de los jabones, por la finísima especialidad de su fabricación, contra la que hasta ahora han sido impotentes las artes bastardas y criminales de los falsificadores.

Como las excelencias del jabón Reuter se revelan con su uso, él quiere que todo el mundo pruebe y se dé cuenta por sí propio de las infinitas e incomparables bondades de este artículo, que hoy es el recurso único con que puede contar la conservación de la piel en los jóvenes y niños, y la restauración juvenil en aquellas personas en quienes la vejez, y muchas veces el uso de nocivos productos de toilette, han sacado prematuramente el plasma fresco y turgente de su rostro, su seno y sus manos.

Nos ha prometido tenernos al corriente de su "tourné" el audaz y emprendedor genio viajero del jabón Reuter.

ALGUNOS DE LOS PREMIOS que pueden obtenerse con los cupones de **MISTERIO Y YELMO, DE 20 CENTAVOS**



SE ENTREGA:

Por 50 cupones. N.º A. 54. Frasco para espolvorear azúcar, de cristal, con tapa de electroplata. — Por 475 cupones N.º A. 55. Frasco para espolvorear azúcar, de cristal, de la mejor calidad, tapa de plata sellada. — Por 175 cupones. N.º A. 58. Recipientes para flores, electroplata, con base de madera. — Por 50 cupones. N.º A. 52. Tarro para confitura, cristal con tapa y cuchara de electroplata. — Por 225 cupones. N.º A. 53.

Tarro para confitura, de excelente cristal cortado, tapa y cuchara de electroplata. — Por 60 cupones. N.º A. 51. Frasco para espolvorear sal, buena clase, tapa de electroplata. — Por 1.000 cupones. N.º A. 69. Caja con media docena de cucharitas de café, de esmalte de la mejor calidad y plata sellada. Es un juego sumamente bonito y útil.

Oficinas de canje: AVENIDA DE MAYO 961, Buenos Aires. CÓRDOBA 1074, Rosario.

NUMERO SUELTO	{	En la capital.....	20 centavos	EDICION DE LUJO	{	Número suelto: En la capital.....	40 centavos
		Fuera de la capital.	25 "			" " Fuera de la capital..	50 "